

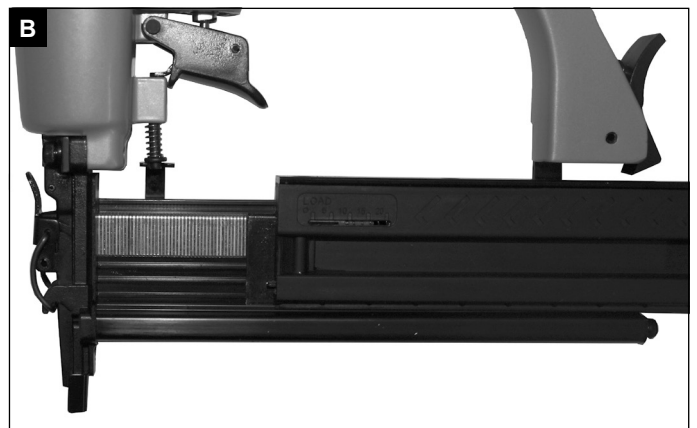
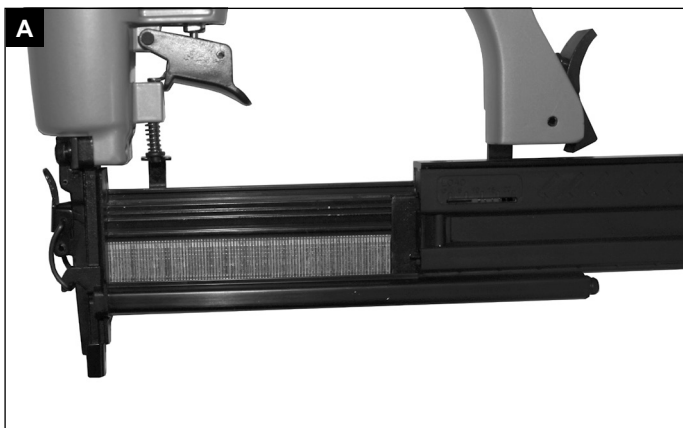
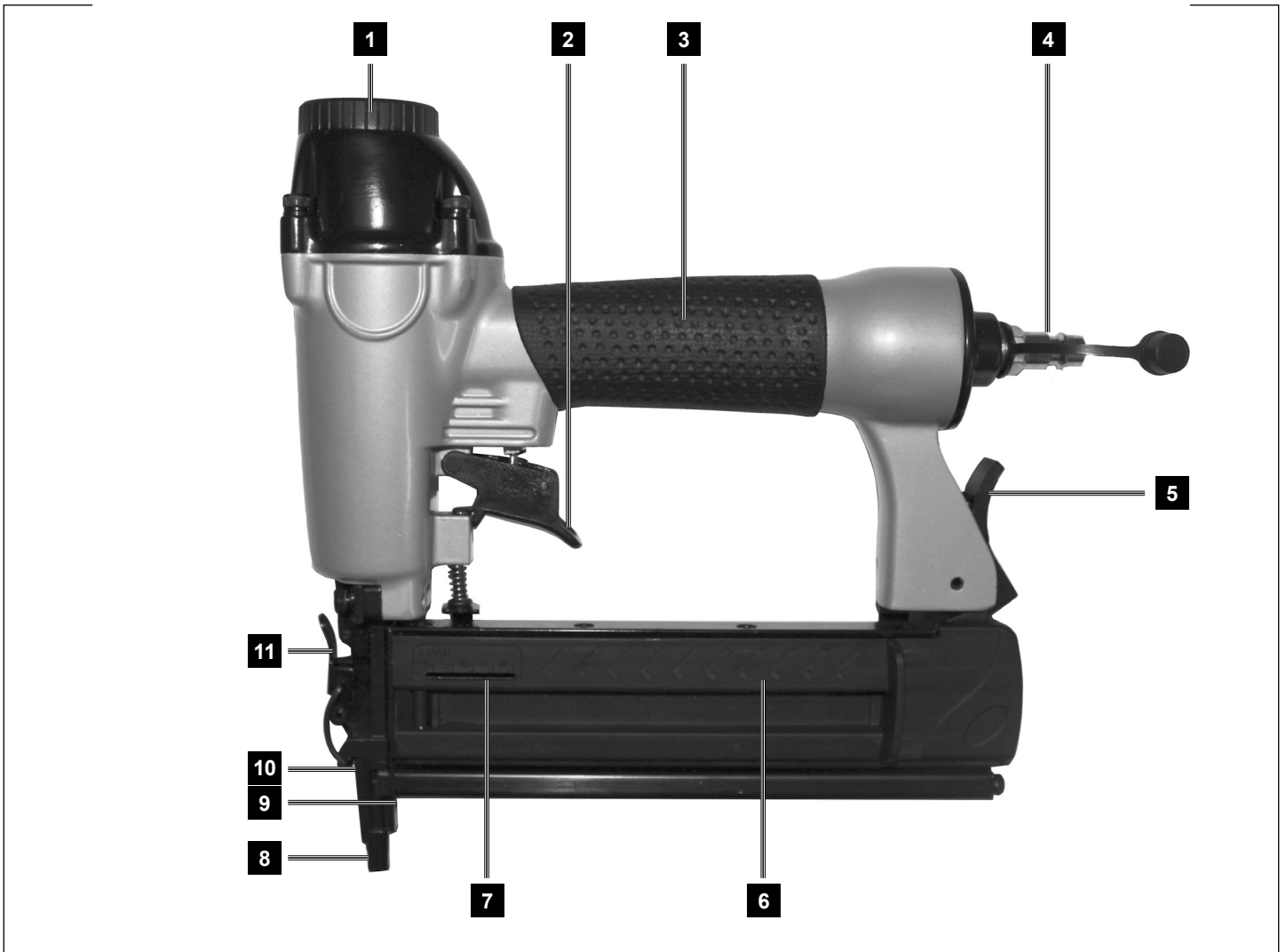
Art.Nr.  
7906100715  
AusgabeNr.  
79061007851  
Rev.Nr.  
15/03/2016






**SCHEPPACH**



<b>DE</b>	<b>Druckluft - Tacker - Set</b> Originalbetriebsanleitung	<b>3</b>	<b>SK</b>	<b>Pneumatický Sponkonvač</b> Preklad originálu návodu na obsluhu	<b>23</b>
<b>GB</b>	<b>Air Nailer / Stapler Set</b> Translation of Original Operating Manual	<b>7</b>	<b>DK</b>	<b>Trykluft-Hæfteklammersæt</b> Oversættelse af original betjeningsvejledning	<b>27</b>
<b>FR</b>	<b>Agrafeuse Cloueuse Pneumatique</b> Traduction de la notice originale	<b>11</b>	<b>NL</b>	<b>Perslucht-nietpistool</b> Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	<b>31</b>
<b>IT</b>	<b>Graffettatrice-Inchiodatrice ad Aria Compressa</b> Traduzioni del manuale d'uso originale	<b>15</b>	<b>PL</b>	<b>Zestaw Zszywczy Ciśnieniowych</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>35</b>
<b>CZ</b>	<b>Pneumatická Sponkovačka</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>19</b>	<b>HU</b>	<b>Pneumatikus Tűzőgép</b> Az originál használati utasítás fordítása-	<b>39</b>



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>DE AT CH</p>	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Gehörschutz tragen!</p>

## Einleitung

### HERSTELLER:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

## Sicherheitshinweise

### ⚠ WARNUNG

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Tacker nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Eintreibgeräte dürfen nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen der maximal zulässige Druck des Gerätes um nicht mehr als 10% überschritten werden kann. Bei höheren Drücken muss ein Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem Druckbegrenzungsventil in die Druckluftleitung eingebaut werden.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Betreiben Sie druckluftbetriebene Eintreibgeräte nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden. Es besteht Feuer- und Explosionsgefahr.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller Beauftragte oder durch andere Sachkundige unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchgeführt werden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
- Höchstluftdruck 7,5 bar nicht überschreiten
- Den angeschlossenen und geladenen Nagler nicht auf Personen richten.

- Keine Schutz-Kontaktvorrichtungen entfernen.
- Geladenes Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Keine defekten Geräte verwenden.
- Nur Klammern/Nägeln wie in den technischen Daten angegeben verwenden.
- Gerät muss nach dem Abkoppeln drucklos sein.
- Gerät nie ohne Klammern/Nägeln benutzen.
- Richten Sie ein betriebsbereites Eintreibgerät niemals direkt gegen sich selbst oder auf andere Personen.
- Halten Sie das Eintreibgerät beim Arbeiten so, dass Kopf und Körper bei einem möglichen Rückstoß infolge einer Störung der Energieversorgung oder von harten Stellen im Werkstück nicht verletzt werden können.
- Lösen Sie das Eintreibgerät niemals in den freien Raum aus. Sie vermeiden dadurch Gefährdung durch freifliegende Eintreibgegenstände und Überbeanspruchung des Gerätes.
- Zum Transportieren ist das Eintreibgerät vom Druckluftnetz zu trennen, insbesondere wenn Sie Leitern benutzen oder sich in ungewohnter Körperhaltung bewegen.
- Tragen Sie am Arbeitsplatz das Eintreibgerät nur am Griff und mit nicht betätigtem Auslöser.
- Achten Sie auf die Arbeitsplatzverhältnisse. Eintreibgegenstände können eventuell dünne Werkstücke durchschlagen oder beim Arbeiten an Ecken und Kanten von Werkstücken abgleiten und dabei Personen gefährden.
- Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel, wie z.B. Gehör- und Augenschutz.
- Vor jeder Inbetriebnahme ist die ordnungsgemäße Funktion der Auslösesicherung zu Prüfen. Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Vorrichtung einwandfrei funktioniert.

Das Gerät ist nicht geeignet für folgende Arbeiten:

- Wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zu anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnlichen Konstruktionen, wie z.B. Dachlattungen, erfolgt.
- Das Schließen von Kisten oder Verschlagen.
- Beim Anbringen von Transportsicherungen z.B. auf Fahrzeugen und Waggons.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

### Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Werkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

1. Quetschgefahr
2. Verletzungsgefahr durch Eintreibgegenstände
3. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
4. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

### Ausstattung

1. Abluftblende (drehbar)
2. Auslöser
3. Handgriff
4. Gewindestecknippel
5. Magazinhebel
6. Magazin
7. Füllstandanzeige
8. Auslösesicherung
9. Mündung

- 10. Stirnplatte
- 11. Schnellspannhebel Stirnplatte

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tacker ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz.

Dieses Gerät dient zum Eintreiben von Versenknägeln und Klammern in Holz und ähnlichen Materialien. Es dürfen nur die Nägel bzw. Klammern verwendet werden, die unter dem Punkt "Technische Daten" erklärt sind bzw. auf dem Hinweisschild am Magazin abgebildet sind. Andere Eintreibgegenstände dürfen nicht verwendet werden. Ebenso ist eine Verwendung auf harten Werkstoffen wie Stein, Metall usw. nicht zulässig.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben, sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

#### Beachten Sie!

**Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.**

### Technische Daten

<b>max. zulässiger Arbeitsdruck</b>	8,3 bar
<b>empfohlener Druckbereich</b>	4.7-7.5 bar
<b>Luftverbrauch</b>	1,5 l
<b>Klammer Breite</b>	5,7 mm
<b>Klammer Länge</b>	16-40 mm
<b>Nagellänge</b>	15-50 mm
<b>empfohlener Schlauchdurchmesser</b>	10 mm
<b>Gewicht</b>	1,2 kg
<b>Schalldruckpegel <math>L_{pA}</math></b>	85,6 dB(A)
<b>Schalleistungspegel <math>L_{WA}</math></b>	98,6 dB(A)
<b>Vibration</b>	2,01 m/s <sup>2</sup>

Diese Werte der Geräuschemission sind gerätebezogene Kennwerte und geben nicht die Geräuschentwicklung am Verwendungsort wieder. Die Geräuschentwicklung am Verwendungsort hängt z. B. von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückauflage und der Zahl der Eintreibvorgänge ab. Der angegebene Wert der Vibration ist ein gerätebezogener Kennwert und stellt nicht die Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes dar. Eine Einwirkung auf das Hand-Arm-System bei der Anwendung des Gerätes hängt z. B. von der Greifkraft, der Anpresskraft, der Arbeitsrichtung, dem eingestellten Luftdruck, dem Werkstück, der Werkstückauflage ab.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

#### Druckluftqualität:

Gereinigt und ölvernebelt.

#### Luftversorgung:

Über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler an eine Druckluftquelle anschließen.

#### Beachten Sie:

**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Tacker die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.**

### Inbetriebnahme

**HINWEIS:** Setzen Sie vor jeder Inbetriebnahme die mitgelieferte Schutzbrille auf. Ziehen Sie vor dem ersten Gebrauch die Schutzfolie von der Schutzbrille ab.

#### Druckluftquelle anschließen

**HINWEIS:** Der Druckluft-Tacker darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden

und darf den maximalen Arbeitsdruck von 7,5 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

#### Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Druckluftquelle an

1. Drücken Sie hierfür die Schnellkupplung des Druckluft-Schlauches (nicht im Lieferumfang enthalten) auf den Gewindestecknippel 1/4 (4) des Druckluft-Tackers. Die Verriegelung erfolgt automatisch.
2. Verbinden Sie das andere Ende des Druckluft-Schlauches mit dem (Filter)-Druckminderer am Kompressor.

#### Magazin laden

1. Drücken Sie den Magazinhebel 5 und ziehen Sie die Magazinabdeckung bis zum Anschlag zurück.
2. Legen Sie das entsprechende Eintreibmaterial (Nägel, siehe Abb. A oder Klammern, siehe Abb. B) in das Magazin (6) ein. Die Klammern müssen auf den Holm des Magazins (6) gesetzt werden.
3. Schieben Sie die Magazinabdeckung vor, bis sie einrastet.

### Bedienung

- Laden Sie das Magazin (6) des Druckluft-Tackers, wie im Kapitel „Magazin laden“ beschrieben.
- Stellen Sie mit Hilfe des Druckminderers den korrekten Arbeitsdruck ein.
- Achten Sie darauf, dass Sie den maximalen Arbeitsdruck von 7,5 bar am Gerät nicht überschreiten. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Druckluft- Verbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß.
- Schalten Sie den Kompressor ein.
- Lassen Sie den Kompressor einmal so lange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und das Gerät abschaltet.
- Setzen Sie den Druckluft-Tacker auf das Werkstück

und drücken Sie den Auslöser (2) . **HINWEIS:** Der Druckluft-Tacker ist mit einer Auslösesicherung (8) ausgestattet. Das Eintreibmaterial verlässt das Gerät erst, wenn die Mündung des Druckluft-Tackers gegen das Werkstück gedrückt und der Auslöser (2) betätigt wird.

- Alternativ können Sie die Arbeit beschleunigen, indem Sie den Auslöser (2) gedrückt halten.
- Setzen Sie den Druckluft-Tacker auf das Werkstück.
- Drücken Sie das Gerät auf das Werkstück, bis die Mündung (9) dieses berührt. Das Eintreibmaterial verlässt das Gerät.
- Solange Sie den Auslöser (2) gedrückt halten, verlässt jedes Mal, wenn die Mündung (9) das Werkstück berührt, ein Stück Eintreibmaterial das Gerät.
- Alternativ können Sie auch die Mündung (9) des Geräts dauerhaft an das Werkstück drücken.
- Bei jeder Betätigung des Auslösers (2) verlässt ein Stück Eintreibmaterial das Gerät.
- Drehen Sie die Abluftblende (1) , um die ausströmende Luft in die gewünschte Richtung zu leiten.
- Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit vom Kompressor.

#### Verklebte Klammern entnehmen

- Sollte eine Klammer / Nagel im Magazinschacht stecken bleiben, entfernen Sie sofort die Druckluftzuleitung.
- Öffnen Sie das Magazin (6) wie im Kapitel „Magazin laden“ beschrieben.
- Öffnen Sie die Stirnplatte (10) , indem Sie den Schnellspannhebel Stirnplatte (11) in Richtung der Auslösesicherung (8) ziehen.
- Entnehmen Sie das verklebte Eintreibmaterial.
- Verschließen Sie die Stirnplatte (10) , indem Sie den Schnellspannhebel Stirnplatte (11) in Richtung Abluftblende (1) ziehen.
- Verschließen Sie das Magazin (6) des Druckluft-Tackers, wie im Kapitel „Magazin laden“ beschrieben.

### Wartung und Pflege

**Achtung:** Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn den festen Sitz des Magazins (6). Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Tackers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur das im Lieferumfang enthaltene Öl.

#### Es gibt zwei Möglichkeiten der Schmierung: über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

#### von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsoiler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

### Sonstige Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.







### Reinigung

- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung des Gerätes. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Andernfalls könnte das Gerät beschädigt werden.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch – verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Verpacken Sie den Druckluft-Tacker nach jedem Gebrauch im mitgelieferten Tragekoffer um ihn vor Verunreinigungen zu schützen.

### Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar, oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## Explanation of the symbols on the equipment

		<p>Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury</p>
		<p>Wear safety goggles!</p>
		<p>Wear ear-muffs!</p>

## Introduction

### MANUFACTURER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

## Safety Information

### ⚠ CAUTION

#### Read all the safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in and/or electric shock, fire and/or serious injury.

#### Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not use the stapler for a purpose for which it is not designed.
- Keep air tools safe from children.
- Never use the equipment when you are not rested or distracted.
- Connect the compressed air using a quicklock coupling only.
- Staplers may only be connected to lines/hoses which do not allow the maximum permitted pressure of the equipment to be exceeded by more than 10%. A pressure regulator (pressure reducer) with a downstream pressure control valve must be fitted to the compressed air hose if the pressure is higher.
- The operating pressure must be adjusted by a pressure reducer.
- When using a pneumatically operated stapler/nailer, only use the pressure required for the specific operation to prevent an unnecessarily high noise level, excessive wear and consequential faults.
- Never use oxygen or combustible gases as a power source. Danger of fire and explosion.
- Always disconnect the equipment from the compressed air source before tackling faults or starting any maintenance work.
- Use only genuine spare parts. Repairs may only be carried out by an authorized agent of the manufacturer or by an alternative specialist in accordance with the specifications contained in the operating instructions.
- Wear the necessary protective clothing when working with the stapler, in particular safety goggles and protective gloves.
- Do not exceed the maximum air pressure of 7.5 bar.
- Do not direct the connected and loaded nailer at other people.
- Do not remove the earthing contact device.

- Never leave the equipment unattended when loaded.
- Never use the equipment if defective.
- Only use the types of staples/nails specified in the technical data.
- The equipment must always be depressurized after disconnection.
- Never use the equipment without staples/nails.
- Never point an operational stapler directly at yourself or at any other person.
- Whilst working with the stapler, hold it in such a way that your head and body cannot be injured in case of kickback caused by disruption of the power supply or by hard areas of the workpiece.
- Never trigger the stapler into the open air. This is important to avoid the hazards of free-flying staples and of overloading the appliance.
- For the purposes of transportation, the stapler must be disconnected from the compressed-air system, especially if you are using a ladder or are adopting an unusual posture.
- In the workplace, carry the stapler only by its handle and ensure that the trigger is inactivated.
- Make allowance for the workplace conditions. Staples can potentially go straight through thin workpieces or they can slide off workpieces when working on corners and edges, thus putting persons at risk.
- For your own personal safety, always use suitable protective equipment such as, for example, hearing and eye protection.
- Check that the trigger catch functions correctly every time before you use the equipment. You are allowed to start using the equipment only if the device functions perfectly.

This equipment is not suitable for the following work:

- If changing from one stapling point to another involves moving about on platforms, steps, ladders or any other structures similar to ladders such as, e.g. roof battens.
- Sealing of boxes or crates.
- Fitting of transportation braces, e.g. to vehicles and wagons

### Do not lose this safety information.

### Residual risks

Even if you use this tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Risk of pinching.
2. Risk of injury from staples.
3. Damage to hearing, if no suitable ear protection is applied.
4. Health damage caused by hand-arm vibrations, if the equipment is not properly guided and maintained.

### Features and fittings

1. Exhaust air aperture (can be rotated)
2. Trigger
3. Handle
4. Threaded nipple
5. Magazine lever
6. Magazine
7. Fill level indicator
8. Trigger lock
9. Mouth
10. Face plate
11. Face plate quick clamp lever



## Intended use

The stapler is a pneumatically operated tool designed for versatile use.

This equipment is designed for driving finishing nails and staples into wood and similar materials. Only use the types of nails/staples described in the "Technical data" section or illustrated on the information sign on the magazine. Never use any other nails/staples. Never use on hard surfaces such as stone, metal, etc., either.

The equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

### Remember.

**If the inner diameter of the hose is insufficient and the length of the hose too long, this will result in a loss of power on the equipment.**

## Technical data

<b>Max. permitted operating pressure</b>	8.3 bar
<b>Recommended pressure range</b>	4.7-7.5 bar
<b>Air consumption</b>	1.5 l
<b>Staple width</b>	5.7 mm
<b>Staple length</b>	16-40 mm
<b>Nail length</b>	15-50 mm
<b>Recommended hose diameter</b>	10 mm
<b>Weight</b>	1.2 kg
<b>Sound pressure level <math>L_{pA}</math></b>	85.6 dB(A)
<b>Sound power level <math>L_{WA}</math></b>	98.6 dB(A)
<b>Vibration</b>	2.01 m/s <sup>2</sup>

These values for noise emissions are equipment-based characteristic values and do not reflect the noise generated at the place of use. The noise generated at the place of use will depend, for example, on the work area, the workpiece, workpiece support and the number of stapling/nailing operations. The value given for vibration is an equipmentbased characteristic value and does not represent the impact on the hand and arm system when the equipment is used. The impact on the hand and arm system when the equipment is used will depend, for example, on the force of the grip, the pressing force, the direction in which you are working, the air pressure setting, the workpiece and the workpiece support.

### Reduce noise generation and vibration to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

- Wear gloves.

### Compressed air quality:

Purified and with oil mist.

### Air supply:

Via a conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler connected to a compressed air source.

### Remember:

**Wear the necessary protective clothing when working with the stapler, in particular safety goggles.**

## Preparing the product for use

**NOTE:** always wear the protective goggles supplied before putting the tool into operation. Remove the protective film from the protective goggles before using for the first time.

### Connecting the compressed air source

**NOTE:** The compressed air tacker must only be operated with cleaned, oil-misted compressed air and must not exceed the maximum operating pressure of 7.5 bar. The compressor must be fitted with a pressure reducer in order to regulate the operating pressure.

### Connect the device to a suitable compressed air source.

1. To do so, press the compressed air hose quickrelease coupling (not included in the scope of delivery) on the 1/4 threaded nipple (4) of the compressed air tacker. Locking is automatic.
2. Connect the other end of the compressed air hose to the (filter) pressure reducer on the compressor.

### Loading the magazine

3. Press the magazine lever (5) and pull the magazine cover back to its stop position.
4. Insert the corresponding fastener (nails, see Fig. A or staples, see Fig. B) into the magazine.
5. The tacks must be put on the rail of the magazine (6).
6. Slide the magazine cover forwards until it locks.

## Operation

- Load the magazine 6 of the compressed air tacker as described in the chapter "Loading the magazine".
- Use the pressure reducer to set the correct operating pressure.
- Ensure that the permissible operating pressure of 7.5 bar at the device is never exceeded. Operating pressure that is too high does not provide any performance increase, but only increases compressed air consumption and accelerates wear on the device.
- Switch on the compressor.
- Allow the compressor to run once long enough until maximum tank pressure is reached and the device is switched off.
- Place the compressed air tacker on the workpiece and press the trigger (2). **NOTE:** The compressed air tacker is equipped with a trigger lock (8). The fastener will only leave the device when the mouth of the compressed air tacker is pressed against the workpiece and the trigger (2) is actuated.
- As an alternative, you can accelerate the work by keeping the trigger (2) depressed.
- Set the compressed air tacker against the workpiece.
- Press the device against the workpiece until the mouth (9) touches it. The fastener will leave the device.
- As long as the trigger (2) is kept depressed, each time the mouth (9) touches the workpiece one fastener will

- leave the device.
- Another alternative is to keep the mouth (9) pressed against the workpiece.
- Each time the trigger (2) is actuated, a fastener will leave the device.

#### Removing jammed fasteners

- If a staple or nail gets jammed in the magazine slot, immediately disconnect the compressed air supply.
- Open the magazine (6) as described in the chapter "Loading the magazine".
- Open the face plate (10) by pulling the face plate quick clamping lever (11) in the direction of the trigger lock (8) .
- Remove the jammed fastener.
- Close the face plate (10) by pulling the face plate quick clamping lever (11) in the direction of the exhaust air aperture (1) .
- Close the magazine (6) of the compressed air tacker as described in the chapter "Loading the magazine".

#### Care and maintenance

**Important:** Disconnect the equipment from the compressed air system each time before starting to carry out maintenance and cleaning work.

Compliance with the maintenance instructions given here will ensure that this quality product has a long service life and offers failure-free operation. Before starting work each time, check that the magazine is securely fastened (6). Clean the equipment thoroughly immediately after you have finished the work.

To ensure that your stapler offers lasting perfect service, it requires regular lubrication. Use the supplied oil for this purpose.

#### There are two possible means of lubrication:

##### By mist oiler

A complete conditioning unit contains a mist oiler and is fitted to the compressor.

##### By hand

If your system has neither a conditioning unit or a line oiler, 3-5 drops of oil have to be applied to the compressed air connection each time before the air tool is started up. If the air tool is not used for several days, apply 5-10 drops of oil to the compressed air connection before switching on.

Store your air tool in a dry room only.

#### Other maintenance work

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

#### Cleaning

- Do not use any sharp objects to clean the device. Do not allow any liquids to enter the device. Otherwise the device could be damaged.
- Clean the device regularly, preferably always immediately after finishing work.
- Use a dry cloth to clean the housing. Under no circumstances should you use petrol, solvent or cleaners which attack plastic.
- After each use, pack the compressed air tacker in the carrying case it was delivered with to protect it from dirt.

#### Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>(FR) (CH)</p>	<p>AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez des lunettes de protection!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez une protection auditive!</p>

## Introduction

### FABRICANT :

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

## Consignes de sécurité

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- N'utilisez pas l'agrafeuse à d'autres fins.
- Sécurisez les outils à air comprimé pour protéger les enfants.
- Commencez le travail uniquement lorsque vous êtes reposé et concentré.
- Effectuez le raccordement de l'air comprimé uniquement par l'intermédiaire d'un accouplement à fermeture rapide.
- Les outils d'enfoncement peuvent uniquement être branchés sur des conduites, sur lesquelles, la pression maximale admissible de l'appareil ne peut pas dépasser plus de 10%. En cas de pressions plus importantes, il faut monter dans la conduite d'air comprimé une soupape de régulation de la pression (réducteur de pression) avec soupape de limitation de pression placée en aval.
- La pression de service se règle par le biais d'un réducteur de pression.
- Utilisez les outils d'enfoncement fonctionnant à l'air comprimé uniquement avec la pression nécessaire à l'opération en question, afin d'éviter tout niveau de bruit inutilement élevé, une usure accrue et les dérangements en résultant.
- N'utilisez ni oxygène ou ni gaz combustibles comme source d'énergie. Il y a un risque d'incendie et d'explosion.
- Avant de procéder au dépannage et aux travaux de maintenance, séparez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales. Les travaux d'entretien peuvent uniquement être réalisés par des personnes mandatées par le producteur ou par d'autres personnes compétentes dans le respect des indications figurant dans les ins-

tructions de service.

- Lorsque vous travaillez avec l'agrafeuse, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection et des gants de protection.
- La pression d'air maximum ne doit pas dépasser 7,5 bars
- Ne dirigez jamais le cloueur branché et chargé sur des personnes.
- Ne retirez aucun dispositif de contact de protection.
- Ne laissez pas l'appareil chargé sans surveillance.
- N'employez aucun appareil défectueux.
- Employez exclusivement des agrafes/clous comme indiqué dans les caractéristiques techniques.
- L'appareil doit être hors pression après découplage.
- N'utilisez jamais l'appareil sans agrafes/clous.
- Ne jamais diriger une agrafeuse prête à l'emploi directement sur vous-même ou sur toute autre personne.
- Maintenez l'agrafeuse pendant le travail de manière que votre tête et votre corps ne puissent pas être blessés en cas de recul à la suite d'un dérangement de l'alimentation en énergie ou d'endroits durs dans la pièce à usiner.
- Ne jamais déclencher l'agrafeuse dans l'espace. Cela évitera des risques dus à des agrafes projetées en l'air et à une surcharge de l'appareil.
- Déconnectez l'agrafeuse du réseau d'air comprimé pour la transporter, particulièrement si l'on utilise des échelles et si l'on travaille dans une position du corps inhabituelle.
- Portez l'agrafeuse au poste de travail uniquement par sa poignée et sans que le déclencheur ne soit actionné.
- Respectez les conditions sur le lieu de travail. Les agrafes peuvent éventuellement traverser de minces pièces à usiner ou glisser pendant les travaux sur les angles et bords de pièces à usiner tout en mettant des personnes en danger.
- Utilisez pour votre protection personnelle des moyens de protection adéquats tels une protection de l'ouïe ou des yeux.
- Vérifiez avant chaque mise en service, le fonctionnement correct du mécanisme de sécurité de déclenchement. L'appareil peut uniquement être mis en service lorsque le dispositif fonctionne irréprochablement.

L'appareil ne convient pas aux travaux suivants:

- Lorsque l'on passe d'un point d'agrafage à l'autre en empruntant des échafaudages, escaliers, échelles ou constructions semblables à une échelle, comme par ex. les lattis du toit.
- La fermeture de caisses ou de caisses à claire-voie
- Lors de la mise en place de blocages de transport p. ex. sur des véhicules et wagons

**Conservez bien ces consignes de sécurité.**

### Risques résiduels

Même en utilisant cet outil conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet appareil électrique :

1. Risque de pincement
2. Risque de blessure par les agrafes
3. Déficience auditive si aucun casque antibruit approprié n'est porté.
4. Atteintes à la santé résultant des vibrations main-bras, si l'appareil n'est pas utilisé et entretenu dans les règles de l'art.

## Équipement

1. Obturateur d'air de sortie (rotatif)
2. Déclencheur
3. Poignée
4. Raccord fileté
5. Levier du chargeur
6. Chargeur
7. Témoin de remplissage
8. Sécurité de déclenchement
9. Orifice
10. Plaque frontale
11. Levier de blocage rapide

## Utilisation conforme à l'affectation

L'agrafeuse est un outil polyvalent fonctionnant à l'air comprimé.

Cet appareil sert à enfoncer des clous à enfoncer et agrafes dans le bois et dans d'autres matériaux du même genre. Utilisez uniquement les clous ou agrafes indiquées au point « Caractéristiques techniques » ou représentés sur la plaque signalétique du magasin. Il est interdit d'utiliser d'autres agrafes. De la même manière, il est prohibé de l'utiliser sur des matériaux durs comme la pierre, le métal etc.

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Ne faites réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

### A respecter !

**Un tuyau de diamètre intérieur trop faible et une conduite flexible trop longue provoquent une perte de puissance au niveau de l'appareil.**

## Données techniques

Pression de service maximale admise	8,3 bar
Plage de pression recommandée	4.7-7.5 bar
Consommation d'air	1,5 l
Largeur d'agrafe	5,7 mm
Longueur d'agrafe	16-40 mm
Longueur de clou	15-50 mm
Diamètre de tuyau recommandé	10 mm
Poids	1,2 kg
Niveau de pression acoustique $L_{PA}$	85,6 dB(A)
Niveau acoustique $L_{WA}$	98,6 dB(A)
Vibration	2,01 m/s <sup>2</sup>

Ces valeurs d'émission de bruit sont des valeurs caractéristiques de l'appareil et ne reflètent pas le niveau sonore au lieu d'utilisation. Le niveau sonore au lieu d'utilisation dépend par ex. de l'environnement de travail, de la pièce à usiner, du support de pièce à usiner

et du nombre d'enfoncements. La valeur de vibration indiquée est une caractéristique de l'appareil et ne présente pas l'effet sur le système main-bras lors de l'application de l'appareil. L'influence sur le système main-bras lors de l'application de l'appareil dépend par ex. de la force de serrage, de la force de pression, du sens de défilement, de l'air comprimé réglé, de la pièce à usiner, du support de pièce à usiner.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

**Qualité de l'air comprimé :**  
filtré et atomisé d'huile.

### Alimentation en air :

à raccorder à une source d'air comprimé via une unité de maintenance avec réducteur de pression du filtre et pulvérisateur d'huile.

### A respecter :

**Portez les vêtements de protection appropriés pour travailler avec l'agrafeuse, en particulier des lunettes de protection.**

## Mise en service

**REMARQUE:** mettez les lunettes de protection fournies avant chaque mise en service. Retirez le film de protection sur les lunettes avant la première utilisation.

### Raccordement de la source d'air comprimé

**REMARQUE:** L'agrafeuse-cloueuse pneumatique doit uniquement être utilisée avec de l'air comprimé nettoyé avec brouillard d'huile et ne doit pas dépasser la pression de travail maximale de 7,5 bars. Pour la régulation de l'air comprimé, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.

Raccordez l'appareil à une source d'air comprimé appropriée.

1. Pour ce faire, poussez le raccord rapide du flexible d'air comprimé (non fourni) sur le raccord fileté ¼ (4) de l'agrafeuse-cloueuse pneumatique. Le verrouillage est automatique.
2. Reliez l'autre extrémité du flexible d'air comprimé au réducteur de pression (filtre) du compresseur.

### Remplissage du chargeur

1. Appuyez sur le levier du chargeur (5) et tirez le chargeur jusqu'en butée.
2. Placez le matériel de fixation approprié (clous, cf. fig. A ou agrafes, cf. fig. B) dans le chargeur (6). Les agrafes doivent être mises en place sur la barre du chargeur (6).
3. Repoussez le chargeur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

## Utilisation

- Remplissez le chargeur 6 de l'agrafeuse-cloueuse pneumatique, comme décrit au chapitre « Remplissage du chargeur ».
- À l'aide du réducteur de pression, réglez la pression de travail appropriée.
- Veillez à ne pas dépasser la pression de travail maximale de 7,5 bars sur l'appareil. Il convient de n'utiliser les machines à enfoncer les fixations à air comprimé qu'à la plus faible pression requise pour l'opération à effectuer, afin d'éviter des niveaux sonores inutilement élevés, une usure accrue et les défaillances qui en résultant ou encore une consommation d'air excessive.
- Allumez le compresseur.
- Laissez le compresseur fonctionner jusqu'à ce que la pression maximale du récipient soit atteinte et l'appareil s'éteigne.
- Positionnez l'agrafeuse-cloueuse pneumatique sur la pièce à traiter et appuyez sur le déclencheur (2).  
**REMARQUE:** L'agrafeuse-cloueuse pneumatique est équipée d'une sécurité contre le déclenchement (8). L'élément de fixation sort de l'appareil uniquement si l'orifice de l'agrafeuse-cloueuse pneumatique est appuyé contre la pièce à traiter et si le déclencheur (2) est actionné.
- Autrement, vous pouvez accélérer le travail en maintenant le déclencheur (2) enfoncé.
- Positionnez l'agrafeuse-cloueuse pneumatique sur la pièce à traiter.
- Appuyez l'appareil sur la pièce à traiter jusqu'à ce que l'orifice (9) touche cette dernière. L'élément de fixation sort de l'appareil.
- Tant que vous maintenez le déclencheur (2) enfoncé, un élément de fixation est éjecté par l'appareil à chaque contact de l'orifice (9) avec la pièce traitée.
- Autrement, vous pouvez également appuyer l'orifice (9) de l'appareil de manière prolongée contre la pièce traitée.
- À chaque actionnement du déclencheur (2), un élément de fixation est éjecté par l'appareil.
- Tournez l'obturateur d'air de sortie (1) afin de diriger l'air évacué dans la direction souhaitée.
- Séparez l'appareil du compresseur une fois le travail terminé.

### Retirer les agrafes coincées

- Si une agrafe / un clou reste coincé dans le chargeur, retirez immédiatement l'alimentation d'air comprimé.
- Ouvrez le chargeur (6) comme décrit au chapitre « Remplissage du chargeur ».
- Ouvrez la plaque frontale (10) en tirant le levier de blocage rapide (11) en direction de la sécurité contre le déclenchement (8).
- Retirez tout élément de fixation coincé.
- Fermez la plaque frontale (10) en tirant le levier de blocage rapide (11) en direction de l'obturateur d'air de sortie (1).
- Fermez le chargeur (6) de l'agrafeuse-cloueuse pneumatique, comme décrit au chapitre « Remplissage du chargeur ».

## Maintenance et entretien

**Attention:** Séparez l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer les travaux de maintenance et de nettoyage.

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici assure une longue durée de vie à ce produit de qualité et un fonctionnement sans dérangement. Contrôlez avant de commencer votre travail, à chaque fois, si le magasin est bien en place (6). Nettoyez à

fond l'appareil juste après l'avoir utilisé.

Un fonctionnement durable et irréprochable de votre agrafeuse suppose un graissage régulier. Utilisez uniquement l'huile contenue dans la livraison.

### Il y a deux possibilités de graissage : via un pulvérisateur d'huile

Une unité de maintenance complète contient un pulvérisateur d'huile et est fixée au compresseur.

### à la main

Si votre ligne ne comporte ni une unité de maintenance ni un huileur de conduite, il faut mettre 3-5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil à air comprimé. Si l'outil à air comprimé ne fonctionne pas pendant plusieurs jours, mettre 5-10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en service.

Entreposez votre outil à air comprimé uniquement dans des lieux secs.

### Autre maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.




## Nettoyage

- N'utilisez pas d'objets coupants pour nettoyer l'appareil. Aucun fluide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Cela pourrait endommager l'appareil.
- Nettoyez l'appareil régulièrement, idéalement directement une fois le travail terminé.
- Nettoyez le boîtier avec un chiffon sec. N'utilisez en aucun cas de l'essence, des solvants ou des nettoyeurs qui attaquent le plastique.
- Après chaque utilisation, rangez l'agrafeuse-cloueuse pneumatique dans la mallette de transport fournie afin de la protéger des salissures.

## Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>IT CH</p>	<p>Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p>
	<p>IT CH</p>	<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
	<p>IT CH</p>	<p>Portate cuffie antirumore!</p>

## Introduzione

### FABBRICANTE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,

## Avvertenze di sicurezza

### ⚠ AVVERTIMENTO

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Protegete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non usate la graffettatrice-inchiodatrice per scopi diversi da quelli a cui è destinata.
- Tenete lontani bambini da utensili ad aria compressa.
- Lavorate solo se siete riposati e concentrati.
- Eseguite il collegamento dell'aria compressa solo tramite un attacco rapido.
- Le graffettatrici-inchiodatrici devono essere collegate solo a tubazioni con le quali la pressione massima consentita per l'apparecchio non può essere superata di oltre il 10%. In caso di pressioni superiori deve essere montata nella tubazione dell'aria compressa una valvola di regolazione della pressione (riduttore di pressione) con valvola limitatrice della pressione a valle.
- La regolazione della pressione di esercizio deve essere eseguita tramite un riduttore di pressione.
- Usate le graffettatrici-inchiodatrici azionate con aria compressa solo con la pressione necessaria per la relativa operazione, per evitare un inutile elevato livello di rumore, l'eccessiva usura e i problemi che ne derivano.
- Non usate mai ossigeno o gas combustibili come sorgente d'energia. Sussiste pericolo di incendio ed esplosione.
- Prima di eliminare le anomalie e prima dei lavori di manutenzione staccate l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.
- Utilizzate solo pezzi di ricambio originali. Le operazioni di riparazione devono essere eseguite solo da personale incaricato dal costruttore o da altri tecnici specializzati nel rispetto dei dati contenuti nelle istruzioni per l'uso.
- Nel lavorare con la graffettatrice-inchiodatrice portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali e guanti protettivi.

- La pressione dell'aria massima di 7,5 bar non deve essere superata.
- Non dirigete verso le persone la graffettatrice-inchiodatrice collegata e caricata.
- Non togliete alcun dispositivo di protezione dal contatto.
- Non lasciate l'apparecchio caricato incustodito.
- Non utilizzate apparecchi difettosi.
- Utilizzate solo graffette/chiodi come indicato nelle caratteristiche tecniche.
- L'apparecchio deve restare senza pressione una volta scollegato.
- Non utilizzate mai l'apparecchio senza graffette/chiodi.
- Non dirigete mai la graffettatrice-inchiodatrice pronta per l'uso verso di voi o verso altre persone.
- Nel lavorare tenete l'apparecchio in modo tale che la testa ed il corpo non possano essere lesi in caso di un eventuale rinculo per anomalie nell'alimentazione di corrente o da punti più duri nel pezzo da lavorare.
- Non azionate mai la graffettatrice-inchiodatrice senza che sia rivolta verso un oggetto. In tal modo evitate il rischio rappresentato da graffette/chiodi sganciati ad alta velocità e da un'eccessiva sollecitazione dell'apparecchio.
- Per il trasporto si deve staccare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa, in particolare se usate scale o assumete una posizione insolita.
- Sul posto di lavoro tenete l'apparecchio solo per l'impugnatura e con l'interruttore non azionato.
- Fate attenzione alla situazione sul posto di lavoro. I chiodi e le graffette possono eventualmente perforare pezzi sottili oppure scivolare mentre si lavora su spigoli ed angoli e rappresentare un rischio per le persone.
- Per la vostra protezione personale usate dei mezzi protettivi adatti, come per es. cuffie ed occhiali protettivi.
- Prima della messa in esercizio si deve sempre controllare il corretto funzionamento della sicura. L'apparecchio deve essere utilizzato solo se il dispositivo funziona correttamente.

L'apparecchio non è adatto per le seguenti operazioni:

- Quando il cambio da una posizione di chiodatura a un'altra avviene su impalcature, gradini, scale o strutture simili, come ad es. tavole del tetto.
- In caso di chiusura di casse o tramezzi.
- Nel caso di montaggio di fermi di trasporto ad es. su veicoli e vagoni.

**Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.**

### Rischi residui

Anche se questo utensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettro-utensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Pericolo di schiacciamento
2. Pericolo di lesioni causate da chiodi o graffette
3. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
4. Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.



## Dotazione

1. Mascherina di scarico aria (girevole)
2. Grilletto
3. Maniglia
4. Raccordo ad innesto filettato
5. Leva del caricatore
6. Caricatore
7. Indicatore di caricamento
8. Sicura di azionamento
9. Imboccatura
10. Piastra frontale
11. Leva di serraggio rapido piastra frontale

## Utilizzo proprio

La graffettatrice-inchiodatrice è un utensile azionato con aria compressa di molteplice impiego.

Tale apparecchio viene utilizzato per conficcare chiodi a scomparsa e graffette nel legno e in materiali simili. Devono essere utilizzati solo chiodi o graffette spiegati al punto "Caratteristiche tecniche" o raffigurati sulla targhetta di avvertenze del magazzino. Non devono essere usati altri chiodi o graffette. Non è consentito neanche l'uso su materiali duri come pietra, metallo ecc.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

### Da tenere presente!

**Diametri dei tubi insufficienti e tubi flessibili troppo lunghi causano una perdita di efficienza all'apparecchio.**

## Caratteristiche tecniche

<b>Pressione di esercizio max. per-messa</b>	8,3 bar
<b>Campo di pressione consigliato</b>	4.7-7.5 bar
<b>Consumo aria</b>	1,5 l
<b>Larghezza graffette</b>	5,7 mm
<b>Lunghezza graffette</b>	16-40 mm
<b>Lunghezza chiodi</b>	15-50 mm
<b>Diametro tubo flessibile consigliato</b>	10 mm
<b>Peso</b>	1,2 kg
<b>Livello di pressione acustica <math>L_{pA}</math></b>	85,6 dB(A)
<b>Livello di potenza acustica <math>L_{WA}</math></b>	98,6 dB(A)
<b>Vibrazioni</b>	2,01 m/s <sup>2</sup>

Tali valori dell'emissione di rumore sono parametri riferiti all'apparecchio e non rispecchiano lo sviluppo di rumore sul luogo di lavoro. Lo sviluppo di rumore sul luogo di lavoro dipende ad esempio dalla zona di lavoro, dal pezzo su cui si lavora, dalla superficie di appoggio e dal numero delle operazioni da eseguire. Il valore indicato della vibrazione è un parametro riferito

all'apparecchio e non rappresenta l'effetto sul sistema mano-braccio durante l'utilizzo dell'apparecchio. Un effetto sul sistema mano-braccio durante l'utilizzo dell'apparecchio dipende ad es. dalla forza di presa, dalla forza di compressione, dalla direzione di lavoro, dalla pressione dell'aria impostata, dal pezzo su cui si lavora, dalla superficie di appoggio.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

### Qualità dell'aria compressa

Filtrata e nebulizzata con olio.

### Alimentazione dell'aria

Deve essere collegata a una fonte di aria compressa tramite un'unità per la manutenzione con riduttore di pressione del filtro e lubrificante nebulizzatore.

### Da tenere presente

**Nel lavorare con la graffettatriceinchiodatrice portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare gli occhiali.**

## Messa in funzione

**AVVISO:** Prima di ogni messa in funzione, indossare gli occhiali protettivi forniti. Prima della prima messa in funzione, staccare la pellicola protettiva dagli occhiali.

### Collegamento della fonte di aria compressa

**AVVISO:** La graffatrice ad aria compressa deve essere fatta funzionare esclusivamente con aria compressa pulita e oleata e non deve superare la pressione massima di esercizio di 7,5 bar all'apparecchio. Per la regolazione della pressione di lavoro, il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione.

Collegare l'apparecchio ad una fonte di aria compressa idonea.

1. A tale fine, premere il giunto rapido del tubo flessibile dell'aria compressa (non contenuto nella fornitura) sul raccordo filettato ad innesto ¼ (4) della graffatrice ad aria compressa. Il serraggio avviene in maniera automatica.
2. Collegare l'altra estremità del tubo flessibile dell'aria compressa con il (filtro) del riduttore di pressione del compressore.

### Caricamento del caricatore

3. Premere la leva del caricatore (5) e tirare la copertura del caricatore indietro sino all'arresto.
4. Inserire nel caricatore (6) il materiale di piantaggio desiderato (chiodi, vedere fig. A o graffette, vedere fig. B). I ganci devono essere fissati sull'impugnatura del caricatore (6).
5. Spingere in avanti la copertura del caricatore, sino a che si innesta.

## Uso

- Caricare il caricatore (6) della graffatrice ad aria compressa, come descritto al capitolo „Caricamento del caricatore“.
- Con l'aiuto del caricatore di pressione, impostare la pressione di lavoro corretta.
- Fare attenzione a non oltrepassare la pressione di lavoro massima di 7,5 bar all'apparecchio. Una pressione di esercizio eccessiva non offre vantaggi in termini di prestazioni, ma aumenta solamente il consumo di aria compressa ed accelera l'usura dell'apparecchio.
- Accendere il compressore.
- Lasciare funzionare il compressore sino a che viene raggiunta la pressione massima dell'accumulatore e sino a che l'apparecchio si spegne.
- Montare la graffatrice ad aria compressa sul pezzo e premere il grilletto (2) . **AVVISO:** La graffatrice ad aria compressa è dotata di un dispositivo di azionamento (8) . Il materiale di piantaggio fuoriesce dall'apparecchio solamente se l'imboccatura della graffatrice ad aria compressa viene premuta contro il pezzo e se viene premuto il grilletto (2) .
- Alternativamente, potete accelerare il lavoro tenendo premuto il grilletto (2) .
- Appoggiare la graffatrice ad aria compressa sul pezzo.
- Premere l'apparecchio sul pezzo sino a che l'imboccatura (9) tocca quest'ultimo. Il materiale di piantaggio fuoriesce dall'apparecchio.
- Sino a che il grilletto viene tenuto (2) premuto, ogni volta che l'imboccatura (9) entra in contatto con il pezzo fuoriesce un elemento di piantaggio dall'apparecchio.
- Alternativamente è possibile anche tenere continuamente premuta l'imboccatura (9) dell'apparecchio al pezzo.
- Ad ogni azionamento del grilletto (2) un elemento di piantaggio fuoriesce dall'apparecchio.
- Ruotare la mascherina dell'aria di scarico (1), per condurre l'aria fuoriuscente nella direzione desiderata.
- Al termine del lavoro, staccare l'apparecchio dal compressore.

## Estrazione di graffette incastrate

- Se una graffetta / un chiodo dovessero rimanere incastrati nel caricatore, staccare immediatamente l'alimentazione di dell'aria compressa.
- Aprire il caricatore (6) come descritto al capitolo „Caricamento del caricatore“.
- Aprire la piastra frontale (10) tirando la leva di serraggio rapido della piastra frontale (11) in direzione della sicura di azionamento (8) .
- Estrarre l'elemento di piantaggio incastrato.
- Chiudere la piastra frontale (10) tirando la leva di serraggio rapido della piastra frontale (11) in direzione della mascherina di scarico (1) .
- Chiudere il caricatore (6) della graffatrice ad aria compressa, come descritto al capitolo „Caricamento del magazzino“.

## Manutenzione e cura

**Attenzione:** scollegate l'apparecchio dalla rete di alimentazione dell'aria compressa prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.

Il rispetto delle avvertenze per la manutenzione qui indicate garantisce una lunga durata ed un esercizio senza problemi di questo prodotto di qualità. Ogni volta prima di iniziare a lavorare controllate che il magazzino sia ben inserito (6). Pulite bene l'utensile subito dopo avere terminato il lavoro.

Una lubrificazione regolare della graffatrice in chiodatrice garantisce un funzionamento duraturo e perfetto dell'apparecchio. A tal fine utilizzate solo l'olio compreso tra gli elementi forniti.

## Sono possibili due modalità per la lubrificazione: Tramite un nebulizzatore per olio

Una completa unità di servizio prevede un nebulizzatore per olio ed è fissata al compressore.

## mano

Se il vostro impianto non è dotato né di un'unità di servizio né di un oliatore sulla tubazione, prima di ogni messa in esercizio dell'utensile ad aria compressa devono essere versate 3-5 gocce di olio nell'attacco dell'aria compressa. Se l'utensile ad aria compressa non viene usato per più giorni, prima di rimetterlo in esercizio dovete versare 5-10 gocce d'olio nell'attacco dell'aria compressa.

Conservate l'utensile ad aria compressa solo in luoghi asciutti.

## Manutenzione speciale

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.







## Pulizia

- Non utilizzare oggetti affilati per la pulizia dell'apparecchio. All'interno dell'apparecchio non devono infiltrarsi liquidi. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe subire danni.
- Pulire l'apparecchio ad intervalli regolari, meglio se direttamente dopo aver terminato ogni lavoro.
- Pulire l'alloggiamento con un panno asciutto - non utilizzare assolutamente benzina, solventi o detersivi aggressivi nei confronti dei materiali sintetici.
- Conservare la graffatrice ad aria compressa dopo ogni uso nella valigetta fornita per proteggerla da eventuale sporcizia.

## Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## Vysvětlení symbolů na přístroji

		<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
		<p>Noste ochranné brýle!</p>
		<p>Noste ochranná sluchátka!</p>

## Úvod

### VÝROBCE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

## Bezpečnostní pokyny

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Sponkovač nepoužívat na účely, pro které není určen.
- Pneumatická nářadí zabezpečit před dětmi.
- Pracujte pouze odpočatí a koncentrovaní.
- Pneumatické připojení provést pouze pomocí rychlozavírací spojky.
- Nastřelovací přístroje smí být připojeny pouze k vedením, u kterých nebude překročen maximální přípustný tlak přístroje o více než 10%. V případě vyššího tlaku musí být do vedení stlačeného vzduchu zabudován tlakový regulační ventil (redukční ventil) s následným omezovacím tlakovým ventilem.
- Nastavení pracovního tlaku musí být provedeno prostřednictvím redukčního ventilu.
- Pneumaticky poháněné nastřelovací přístroje používejte pouze s tlakem potřebným pro příslušný pracovní krok, abyste zabránili zbytečně vysoké hladině hluku, zvýšenému opotřebením a tím vznikajícím poruchám.
- Jako zdroj energie nepoužívat kyslík nebo zápalné plyny. Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Před odstraňováním poruch a údržbovými pracemi odpojit přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.
- Používat pouze originální náhradní díly. Oprávněné práce smějí být prováděny pouze výrobcem autorizovanými osobami nebo jiným odborníkem za dodržení údajů obsažených v návodu k obsluze.
- Noste při práci se sponkovačem potřebný ochranný oděv, především ochranné brýle a ochranné rukavice.
- Nepřekračovat nejvyšší přípustný tlak vzduchu 7,5 barů
- Zapojený a nabitý hřebíkovač nesměrovat na osoby.
- Neodstraňovat žádné ochranné kontaktní mechanismy.

- Nabitý přístroj nenechávat bez dozoru.
- Nepoužívat defektní přístroje.
- Používat pouze spony/hřebíky, které jsou uvedené v technických datech.
- Přístroj musí být po odpojení beztlaký.
- Přístroj nikdy nepoužívat bez spon/hřebíků.
- Nesměrujte nikdy nastřelovací přístroj připravený k provozu přímo na sebe nebo na jiné osoby.
- Držte nastřelovací přístroj při práci tak, aby nemohlo dojít ke zranění hlavy a těla při možném zpětném odrazu v důsledku poruchy pneumatického napájení nebo nárazu na tvrdá místa v obrobku.
- Nevystřelujte nikdy nastřelovacím přístrojem do volného prostoru. Tím zabráníte ohrožení volně létajícími nastřelovacími předměty a nadměrnému namáhání přístroje.
- K transportu je třeba odpojit nastřelovací přístroj od sítě stlačeného vzduchu, obzvlášť pokud používáte žebříky nebo se nacházíte v neobvyklé poloze těla.
- Na pracovišti noste nastřelovací přístroj pouze za rukojeť a tak, aby nebyla stlačena spoušť.
- Dbejte na poměry na pracovišti. Nastřelované předměty mohou eventuálně prorazit tenké obrobky nebo mohou při práci na rozích a hranách sklouznout z obrobku a tím ohrozit přítomné osoby.
- Používejte pro Vaši osobní ochranu vhodné ochranné prostředky těla, jako např. ochranu sluchu a zrak.
- Před každým uvedením do provozu je třeba zkontrolovat řádnou funkci pojistky spouště. Přístroj smí být uveden do provozu pouze tehdy, když toto zařízení bezvadně funguje.

Přístroj není vhodný pro následující práce:

- Pokud dojde ke změně místa nastřelování k jinému místu přes lešení, schody, žebříky nebo žebříkům podobné konstrukce, jako např. střešní laťování.
- Zavírání beden nebo bednění.
- Při upevňování dopravních pojistek např. na vozidlech a vagónech.

### Bezpečnostní pokyny si dobře uložte.

### Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete přístroj podle předpisů, existují zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Nebezpečí pohmoždění
2. Nebezpečí zranění nastřelovanými předměty
3. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
4. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud přístroj není řádně veden a udržován.

### Vybavení

1. Clona odpadního vzduchu (otočná)
2. Spoušť
3. Držadlo
4. Závitová nástrčná spojka
5. Páka zásobníku
6. Zásobník
7. Indikace stavu naplnění
8. Vypínací pojistka
9. Vyústění
10. Čelní deska
11. Rychloupínací páka čelní desky

## Použití podle účelu určení

Sponkovač je pneumaticky poháněný přístroj určený k všestrannému použití.

Tento přístroj slouží k nastřelování zápustných hřebíků a spon do dřeva a podobných materiálů. Mohou být používány pouze takové hřebíky resp. spony, které jsou uvedeny v bodě „Technická data“ resp. zobrazeny na informačním štítku na zásobníku. Jiné nastřelované předměty nesmí být používány. Stejně tak není přípustné použití na tvrdých materiálech jako kámen, kovy, atd.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Opravy a údržbu nechat provést pouze v autorizovaných odborných dílnách.

**Dodržujte! Příliš malý vnitřní průměr hadice a příliš dlouhé hadicové vedení vedou ke ztrátě výkonu přístroje.**

## Technická data

<b>Max. přípustný pracovní tlak</b>	8,3 bar
<b>Doporučený rozsah tlaku</b>	4.7-7.5 bar
<b>Spotřeba stlač. vzduchu</b>	1,5 l
<b>Šířka spony</b>	5,7 mm
<b>Délka spony</b>	16-40 mm
<b>Délka hřebíku</b>	15-50 mm
<b>Doporučený průměr hadice</b>	10 mm
<b>Hmotnost</b>	1,2 kg
<b>Hladina akustického tlaku <math>L_{pA}</math></b>	85,6 dB(A)
<b>Hladina akustického výkonu <math>L_{WA}</math></b>	98,6 dB(A)
<b>Vibrace</b>	2,01 m/s <sup>2</sup>

Tyto hodnoty emisí hluku jsou specifické hodnoty přístroje a nereprodukuje tvorbu hluku na místě použití. Tvorba hluku na místě použití závisí např. na pracovním okolí, obrobku, opěrné ploše pro obrobky a počtu jednotlivých nastřelování. Uvedená hodnota vibrace je specifická hodnota přístroje a neodráží působení na systém rukou a paží při používání přístroje. Působení na systém rukou a paží při používání přístroje závisí např. na síle uchopení, přítlačné síle, směru práce, nastaveném tlaku vzduchu, obrobku, opěrné ploše pro obrobky.

### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

### Kvalita stlačeného vzduchu:

vyčištěný a s olejovou mlhou

### Zásobování vzduchem:

připojit přes údržbovou jednotku s filtračním redukčním ventilem a mlhovou olejničkou na zdroj stlačeného vzduchu.

### Dodržujte:

**Noste při práci se sponkovačem potřebný ochranný oděv, především ochranné brýle.**

### Uvedení do provozu

**UPOZORNĚNÍ:** Před každým uvedením do provozu si nasadte dodané ochranné brýle. Před prvním použitím strhněte z ochranných brýlí ochrannou fólii.

### Připojení zdroje stlačeného vzduchu

**UPOZORNĚNÍ:** Pneumatický sponkovač se smí provozovat výhradně s vyčištěným stlačeným vzduchem zamlženým olejem a přístroj nesmí překročit maximální pracovní tlak 7,5 barů. Pro regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.

### Připojte přístroj ke vhodnému zdroji stlačeného vzduchu.

1. Natlačte za tímto účelem rychlospojku hadice stlačeného vzduchu (není součástí dodávky) na závitovou nástrčnou spojku 1/4 (4) pneumatického sponkovače. Zablokování bude provedeno automaticky.
2. Spojte druhý konec hadice stlačeného vzduchu s (filtračním) redukčním ventilem na kompresoru.

### Plnění zásobníku

1. Stiskněte páku zásobníku (5) a zatáhněte kryt zásobníku směrem dozadu až na doraz.
2. Vložte příslušný sponkovací materiál (hřebíky, viz obr. A nebo svorky, viz obr. B) do zásobníku (6). Spony se musí nasazovat na lyžinu zásobníku (6).
3. Posuňte kryt zásobníku dopředu, až zacvakne.

### Obsluha

- Naplňte zásobník (6) pneumatického sponkovače podle popisu v kapitole „Plnění zásobníku“.
- Nastavte s pomocí redukčního ventilu správný pracovní tlak.
- Dbejte na to, abyste na přístroji nepřekročili maximální pracovní tlak 7,5 barů. Nadměrný pracovní tlak neznamená zvýšení výkonu, pouze zvyšuje spotřebu stlačeného vzduchu a urychluje opotřebení přístroje.
- Zapněte kompresor.
- Nechejte kompresor běžet tak dlouho, dokud nebude dosažen tlak v nádobě a nedojde k vypnutí přístroje.
- Přiložte pneumatický sponkovač na obrobek a stiskněte spoušť (2). **UPOZORNĚNÍ:** Pneumatický sponkovač je vybaven vypínací pojistkou (8). Sponkovací materiál opustí přístroj až tehdy, když se vyústění pneumatického sponkovače stlačí proti obrobku a stiskne se spoušť (2).
- Alternativně můžete práci urychlit tím, že budete držet stisknutou spoušť (2).
- Přiložte pneumatický sponkovač na obrobek.
- Natlačte přístroj na obrobek, až se ho bude dotýkat vyústění (9) přístroje. Sponkovací materiál opustí přístroj.
- Pokud budete držet stisknutou spoušť (2), opustí pokaždé, když se vyústění (9) dotkne obrobku, přístroj jeden kus sponkovacího materiálu.
- Alternativně můžete vyústění (9) přístroje trvale tisknout k obrobku.
- Při každém stisknutí spouště (2) opustí přístroj jeden kus sponkovacího materiálu.
- Otočte clonu odpadního vzduchu (1), aby byl vzduch

vycházející z přístroje odváděn požadovaným směrem.

- Po dokončení práce odpojte přístroj od kompresoru.

#### **Odstranění vzpříčených svorek**

- Pokud by v šachtě zásobníku zůstala zaseknutá svorka / hřebík, okamžitě odpojte přívod stlačeného vzduchu.
- Otevřete zásobník (6) podle popisu v kapitole „Plnění zásobníku“.
- Otevřete čelní desku (10) tak, že zatáhnete rychloupínací páku čelní desky (11) směrem k vypínací pojistce (8).
- Vyjměte vzpříčený sponkovací materiál.
- Zavřete čelní desku (10) tak, že zatáhnete rychloupínací páku čelní desky (11) směrem k clone odpadního vzduchu (1).
- Zavřete zásobník (6) pneumatického sponkovače podle popisu v kapitole „Plnění zásobníku“.

#### **Údržba a péče**

**Pozor:** Než začnete provádět údržbové a čisticí práce, odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

Dodržení zde uvedených pokynů k údržbě zajišťuje to-  
muto kvalitnímu výrobku dlouhou životnost a bezporu-  
chový provoz. Před každým zahájením práce zkontrolu-  
jte pevnost zásobníku (6). Čistěte přístroj důkladně a  
ihned po ukončení práce.

Pro trvalou, bezvadnou funkci Vašeho sponkovače je  
pravidelné mazání předpokladem. Použijte k tomu olej  
obsažený v rozsahu dodávky.

#### **Existují dvě možnosti mazání:**

##### **Mlhovou olejničkou**

Kompletní údržbová jednotka obsahuje mlhovou  
olejničku a je umístěna na kompresoru.

##### **Ručně**

Pokud nemá Vaše zařízení ani údržbovou jednotku  
ani maznici vedení, musí být před každým uvedením  
pneumatického nářadí do provozu dány do přípojky  
stlačeného vzduchu 3-5 kapek oleje. Pokud je pneu-  
matické nářadí několik dnů mimo provoz, musíte dát  
před zapnutím do přípojky stlačeného vzduchu 5-10  
kapek oleje.

Pneumatické nářadí skladujte pouze v suchých míst-  
nostech.

#### **Ostatní údržba**

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly  
vyžadující údržbu.







#### **Čištění**

- Nepoužívejte k čištění přístroje žádné ostré  
předměty. Do vnitřní části přístroje se nesmí dostat  
žádné kapaliny. Jinak by se přístroj mohl poškodit.
- Čistěte přístroj pravidelně, nejlépe vždy hned po  
dokončení práce.
- Plášť čistěte suchým hadříkem – v žádném případě  
nepoužívejte benzin, rozpouštědla nebo čističe, kte-  
ré rozleptávají plast.
- Po každém použití zabalte pneumatický sponkovač  
do dodaného kufříku, abyste ho chránili před  
znečištěním.

#### **Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno  
poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím  
znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirku-  
lace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyro-  
beny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.  
Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních  
odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na míst-  
ním zastupitelství!

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

		<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
		<p>Noste ochranné okuliare!</p>
		<p>Noste ochranu sluchu!</p>

## Úvod

### VÝROBCA:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škodu spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,

## Bezpečnostné pokyny

### ⚠ UPOZORNENIE

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

Chráňte seba a vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Sponkovačku nepoužívajte na nesprávne účely.
- Pneumatické nástroje zabezpečte pred deťmi.
- Pracujte vždy len odpočívajúci a koncentrovaní.
- Pneumatické pripojenie len pomocou rýchlouzáverovej spojky.
- Nastreľovacie prístroje sa smú zapojovať len na také vedenia, u ktorých sa nemôže prekročiť maximálny prípustný tlak prístroja viac ako o 10 %. V prípade vyššieho tlaku sa musí do pneumatického vedenia zapojiť tlakový regulačný ventil (redukčný ventil) s následne zapojeným obmedzovacím tlakovým ventilom.
- Nastavenie pracovného tlaku sa musí uskutočniť prostredníctvom redukčného ventilu.
- Pneumaticky poháňané nastreľovacie prístroje prevádzkujte vždy len s takým tlakom, ktorý je potrebný pre danú pracovnú úlohu, aby sa zabránilo zbytočne vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu a tým pádom poruchám.
- Ako zdroj energie nepoužívajte kyslík ani iné horľavé plyny. Hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- Pred odstránením poruchy a vykonávaním údržby sa musí prístroj odpojiť od zdroja stlačeného vzduchu.
- Používať len originálne náhradné diely. Oprávárské práce na prístroji sa smú vykonávať len výrobcom autorizovanými osobami alebo inými odborníkmi pri dodržaní údajov obsiahnutých v návode na obsluhu.
- Používajte pri práci so sponkovačkou potrebný ochranný odev, predovšetkým ochranné okuliare a ochranné rukavice.
- Neprekračovať najvyšší prípustný tlak vzduchu 7,5

bar.

- Zapojenú a nabitú klincovačku nikdy nesmerovať na osoby.
- Neodstraňovať žiadne ochranné kontaktné mechanizmy.
- Nabitý prístroj nenechať bez dohľadu.
- Nepoužívať defektné prístroje.
- Používať len také sponky/klince, ktoré sú uvedené v technických údajoch.
- Prístroj musí byť po odpojení zbavený tlaku.
- Prístroj nikdy nepoužívať bez sponiek/klincov.
- Nikdy nesmerujte nastreľovací prístroj pripravený k prevádzke priamo na seba ani na iné osoby.
- Pri práci držte nastreľovací prístroj tak, aby nemohlo dôjsť k poraneniu hlavy ani tela pri prípadnom spätnom náraze následkom poruchy pneumatického napájania alebo narazenia na tvrdé miesta obrobku.
- Nikdy nevystreľujte nastreľovacím prístrojom do voľného priestoru. Takto zabránite ohrozeniu voľne letiacimi nastreľovanými predmetmi a nadmernému zaťaženiu prístroja.
- Pri transporte sa musí nastreľovací prístroj odpojiť od siete stlačeného vzduchu, predovšetkým vtedy, pokiaľ používate rebríky alebo sa nachádzate v neobvyklej polohe tela.
- Na pracovisku prenášajte nastreľovací prístroj za rukoväť a tak, aby nebola stlačená spúšť.
- Dbajte na pomery na pracovisku. Nastreľované predmety môžu byť preraziť tenké obrobky alebo sa môžu pri práci v rohoch a na hranách skĺznuť po obrobkoch a pritom ohroziť prítomné osoby.
- Používajte preto pre Vašu osobnú ochranu vhodné telesné ochranné prostriedky, ako napr. ochrana sluchu a očí.
- Pred každým uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať správna funkcia mechanizmu poistky spúšte. Prístroj smie byť uvedený do prevádzky len vtedy, ak tento mechanizmus funguje bezchybne.

Prístroj nie je vhodný na nasledujúce práce:

- pokiaľ dochádza k zmene od jedného miesta nastreľovania k druhému cez lešenia, schody, rebríky alebo rebríkom podobné konštrukcie, ako napr. strešné podbitie
- zatváranie debien alebo debnení
- pri upevňovaní transportných istení napr. na vozidlách a vagónoch

### Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné pokyny.

#### Zvyškové riziká

Aj napriek tomu, že budete tento prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:

1. Nebezpečenstvo pomliaždenia.
2. Nebezpečenstvo poranenia nastreľovanými predmetmi.
3. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenesú žiadna vhodná ochrana sluchu.
4. Poškodenie zdravia, ktoré sú následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj nevedie a neudržiava správnym spôsobom



## Vybavenie

1. Zákryt pre odpadový vzduch (otočná)
2. Spúšťač
3. Rukoväť
4. Závitová-nástrčná vsuvka
5. Páčka zásobníka
6. Zásobník
7. Indikácia stavu naplnenia
8. Poistka spúšťania
9. Ústie
10. Čelná platnička
11. Rychloupínacia páka čelnej platničky

## Správne použitie

Sponkovačka je pneumaticky poháňaný nástroj pre všestranné použitie.

Tento prístroj slúži na nastreľovanie zápustných klin-cov a sponiek do dreva a podobných materiálov. Smú sa používať len klince resp. sponky, ktoré sú uvedené v bode „Technické údaje“ resp. ktoré sú znázornené na štítku s upozornením na zásobníku. Iné nastreľované predmety nesmú byť používané. Taktiež nie je prípustné používanie na tvrdých materiáloch ako kameň, kovy atď.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Nechajte vykonávať opravy a údržbu len v autorizovaných servisoch.

### Nezabudnite!

**Príliš malý vnútorný priemer hadice a príliš dlhé hadicové vedenie vedú k strate výkonu prístroja.**

## Technické údaje

Max. prípustný pracovný tlak	8,3 bar
Odporúčany rozsah tlaku	4.7-7.5 bar
Spotreba vzduchu	1,5 l
Šírka sponky	5,7 mm
Dĺžka sponky	16-40 mm
Dĺžka klinca	15-50 mm
Odporúčany priemer hadice	10 mm
Hmotnosť	1,2 kg
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	85,6 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	98,6 dB(A)
Vibrácia	2,01 m/s <sup>2</sup>

Tieto hodnoty emisií hluku prístroja sú špecifické hodnoty prístroja a neodzrkadľujú tvorbu hluku na mieste použitia. Tvorba hluku na mieste použitia závisí napr. od pracovného prostredia, obrobku, podložky pre obrobok a počtu jednotlivých nastreľovaní. Uvedená hodnota vibrácie je špecifická hodnota prístroja a neodzrkadľuje pôsobenie na systém rúk a ramien pri

používaní prístroja. Pôsobenie na systém rúk a ramien pri používaní tohto prístroja závisí napr. od sily uchopenia, sily pritlačenia, smeru pracovného úkonu, nastaveného tlaku vzduchu, obrobku, podložky pre obrobok.

### Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

### Kvalita stlačeného vzduchu:

vyčistený a zahmlený olejom.

### Zásobovanie vzduchom:

zapojiť cez údržbovú jednotku s filtračným redukčným ventilom a hmlou olejničkou na zdroj stlačeného vzduchu.

### Nezabudnite:

**Používajte pri práci so sponkovačkou potrebný ochranný odev, predovšetkým ochranné okuliare.**

## Uvedenie do prevádzky

**UPOZORNENIE:** pred každým uvedením do prevádzky si nasadte dodané ochranné okuliare. Pred prvým použitím stiahnite ochrannú fóliu z ochranných okuliarov.

### Pripojenie zdroja stlačeného vzduchu

**UPOZORNENIE:** Pneumatická sponkovacia pištoľ sa smie prevádzkovať výhradne s očisteným stlačeným vzduchom s rozprášeným olejom a na zariadení sa nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak 7,5 bar. Na reguláciu musí byť kompresor vybavený redukčným ventilom.

### Zariadenie pripojte na vhodný zdroj stlačeného vzduchu.

1. K tomu natlačte rýchlospojku hadice na stlačený vzduch (nie je obsiahnutá v rozsahu dodávky) na závitovú-nástrčnú vsuvku ¼ (4) pneumatickej sponkovacej pištole. Blokovanie sa realizuje automaticky.
2. Druhý koniec hadice na stlačený vzduch spojte s (filtračným) redukčným ventilom na kompresore.

### Naplnenie zásobníka

1. Zatlačte páčku zásobníka (5) a kryt zásobníka potiahnite naspäť až na doraz.
2. Príslušný zarážací materiál (klince, pozri obr. A alebo spony, pozri obr. B) vložte do zásobníka Svorky je potrebné vložiť na priečku zásobníka (6).
3. Kryt zásobníka presúvajte dopredu, kým sa nezaistí.

## Obsluha

- Zásobník (6) pneumatickej sponkovacej pištole naplňte tak, ako je to opísané v kapitole „Naplnenie zásobníka“.
- Pomocou redukčného ventilu nastavte správny pracovný tlak.
- Dávajte pozor na to, aby sa na zariadení neprekročil maximálny pracovný tlak 7,5 bar. Nadmerný pracovný tlak neprináša zvýšenie výkonu, len zvyšuje spotrebu stlačeného vzduchu a urýchľuje opotrebovanie zariadenia.
- Zapnite kompresor.

- Kompresor nechajte bežať dovtedy, kým sa nedosiahne maximálny tlak tlakovej nádoby a kým sa zariadenie nevypne.
- Pneumatickú sponkovaciu pištoľ nasadíte na obrobok a stlačte spúšťač (2). **UPOZORNENIE:** Pneumatická sponkovacia pištoľ je vybavená poisťou spúšťania (8). Zarážací materiál opustí zariadenie až vtedy, keď sa ústie pneumatickej sponkovacej pištole zatlačí proti obrobku a následne stlačí spúšťač 2.
- Alternatívne môžete prácu zrýchliť tým, že spúšťač 2 držíte stlačený.
- Pneumatickú sponkovaciu pištoľ nasadíte na obrobok.
- Zariadenie pritláčajte na obrobok kým sa ho nedotkne ústie (9). Zarážací materiál opustí zariadenie.
- Pokiaľ držíte spúšťač (2) stlačený, opustí zakaždým, keď sa ústie (9) dotkne obrobku, jeden kus zarážacieho materiálu zariadenie.
- Alternatívne môžete ústie (9) zariadenia pritlačiť na obrobok aj natrvalo.
- Pri stlačení spúšťača (2) opustí jeden kus zarážacieho materiálu zariadenie.
- Otočte zákrytom pre odpadový vzduch (1), aby sa unikajúci vzduch nasmeroval do požadovaného smeru.
- Po ukončení práce odpojte zariadenie od kompresora.

#### Odobratie uviaznutých spôn

- Ak by v šachte zásobníka uviazla spona / klinec, ihneď odpojte prívod stlačeného vzduchu.
- Otvorte zásobník (6) pneumatickej sponkovacej pištole, ako je to opísané v kapitole „Naplnenie zásobníka“.
- Čelnú platničku (10) otvorte tým, že rýchloupínicu páčku čelnej platničky (11) potiahnete v smere poisťky spúšťania (8).
- Odoberte uviaznutý zarážací materiál.
- Čelnú platničku (10) uzatvorte tým, že rýchloupínicu páčku čelnej platničky (11) potiahnete v smere zákrytu odpadového vzduchu (1).
- Zatvorte zásobník (6) pneumatickej sponkovacej pištole, ako je to opísané v kapitole „Naplnenie zásobníka“.

#### Údržba a starostlivosť

**Pozor:** Pred vykonávaním údržbových prác a opráv odpojte prístroj z pneumatickej siete.

Dodržiavanie tu uvedených pokynov pre údržbu zaručí pre tento kvalitný výrobok dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku.

Skontrolujte pred každým zahájením práce pevné uloženie zásobníka (6). Prístroj čistite dôkladne a ihneď po ukončení práce.

Predpokladom pre trvalé bezporuchové fungovanie Vašej sponkovačky je pravidelné mazanie. Používajte na tento účel len olej priložený v balení.

#### Existujú dve možnosti mazania:

##### Pomocou hmlovej olejnice

Kompletná údržbová jednotka obsahuje hmlovou olejnicu a je nainštalovaná na kompresore.

##### Ručne

Pokiaľ nie je pri Vašom zariadení žiadna údržbová jednotka ani olejnica vo vedení, tak sa musí pred každým uvedením pneumatického prístroja do prevádzky pridať 3-5 kvapiek oleja do pneumatickej prípojky. Ak je pneumatický prístroj niekoľko dní mimo prevádzky, musí sa pred zapnutím pridať 5-10 kvapiek oleja do pneumatickej prípojky.

Skladujte Váš pneumatický prístroj len v suchých miestnostiach.

#### Ostatná údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

#### Čistenie

- Na čistenie zariadenia nepoužívajte ostré predmety. Do vnútra zariadenia sa nesmú dostať kvapaliny. V opačnom prípade by sa zariadenie mohlo poškodiť.
- Zariadenie čistite pravidelne, najlepšie vždy priamo po ukončení práce.
- Teleso očistite suchou handričkou – v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré poškodzujú plasty.
- Pneumatickú sponkovaciu pištoľ zabaľte po každom použití do dodaného kufríka, aby ste ju ochránili pred nečistotami.

#### Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## Forklaring af symbolerne på instrumentet

		<p>Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!</p>
		<p>Brug beskyttelsesbriller!</p>
		<p>Brug høreværn!</p>

## Indledning

### PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

### BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,

## Sikkerhedsanvisninger

### ⚠ ADVARSEL

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares.**

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld ved hjælp af passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Brug ikke hæftemaskinen til andre end de tilsigtede formål.
- Trykluftsværktøj skal sikres, så det ikke er til fare for børn.
- Vær altid udhvilet og koncentreret under arbejdet.
- Trykluftstilslutning må kun etableres via en hurtigkobler.
- Inddrivningsmaskiner må kun tilsluttes ledninger, hvor værktøjets maksimalt tilladte tryk ikke kan overskrides med mere end 10%. Ved højere tryk skal der indbygges en trykreguleringsventil (reduktionsventil) i trykluftsledningen med efterkoblet trykbegrænsningsventil.
- Indstilling af arbejdsstryk skal foretages via en reduktionsventil.
- Trykluftsdrevne inddrivningsmaskiner skal altid kun arbejde med det tryk, der er nødvendigt for den pågældende arbejdsproces; herved undgås unødigt støj, slitage og heraf følgende driftsforstyrrelser.
- Brug ikke oxygen eller brændbare gasser som energikilde. Fare for brand og eksplosion.
- Maskinen skal kobles fra trykluftskilden før fejlafhjælpning og vedligeholdelsesarbejde.
- Brug kun originale reservedele. Vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af personer, som er beføjede af producenten, eller af andre sagkyndige under iagttagelse af betjeningsvejledningens anvisninger.
- Alt arbejde med maskinen skal foregå iført det nødvendige beskyttelsestøj, især sikkerhedsbriller og -handsker.
- Det maksimale lufttryk på 7,5 bar må ikke overskrides
- Ret ikke maskinen mod personer, når den er tilsluttet og ladet.
- Beskyttelses-kontaktindretninger må ikke fjernes.
- Maskinen må ikke efterlades i driftsklar tilstand uden opsyn.

- Arbejd aldrig med en defekt maskine.
- Brug kun klammer/søm som angivet i de tekniske data.
- Maskinen skal være trykløs, når den er koblet fra.
- Brug aldrig maskinen uden klammer/søm.
- Ret aldrig en driftsklar inddrivningsmaskine ind mod dig selv eller mod andre.
- Under arbejdet skal inddrivningsmaskinen holdes således, at der ikke er fare for kvæstelse af hoved og krop i tilfælde af returslag som følge af forstyrrelser i energiforsyningen eller hårde steder i arbejdsområdet.
- Inddrivningsmaskinen må ikke udløses ud i det fri rum. De frit flyvende inddrivningsenheder vil udgøre en alvorlig fare, og maskinen vil blive overbelastet.
- Inddrivningsmaskinen skal kobles fra trykluftstikket inden transport, navnlig hvis du benytter en stige eller bevæger dig med en abnorm kropsholdning.
- På arbejdsstedet skal inddrivningsmaskinen bæres i hånden, uden aktiveret udløser.
- Tag hensyn til forholdene på arbejdsstedet. Inddrivningsenheder vil eventuelt kunne gennembryde tynde arbejdsemner eller - ved arbejder på hjørner og kanter - glide af arbejdsemnerne med personskade til følge.
- Brug egnede personlige værnemidler, som f.eks. høre- og øjenværn.
- Kontrolér hver gang før ibrugtagning, at udløsesikringen fungerer, som den skal. Maskinen må ikke tages i brug, hvis mekanismen ikke fungerer korrekt.

Maskinen er ikke egnet til følgende arbejder:

- Hvor skifte fra det ene inddrivningssted til det næste foregår via stillads, trappe, stige eller stigelignende konstruktioner, som f.eks. taglægger
- Til lukning af kasser eller aflukker
- Til anbringelse af transportsikringer, f.eks. på køretøjer og vogne

**Sikkerhedsanvisningerne skal opbevares, så du altid har dem ved hånden.**

### Tilbageværende risici

Selv om maskinen betjenes ifølge forskrifterne, vil der stadig være en vis risiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter maskinens type og konstruktionsmåde:

1. Fare for læsioner
2. Fare for at kvæste sig på inddrivningsenheder
3. Høreskader, hvis du ikke bærer høreværn.
4. Helbredsskader, som følge af hånd-armsvingninger, såfremt maskinen ikke føres og vedligeholdes korrekt.

## Udstyr

1. Afgangsluftblændestykke (drejelig)
2. Udløser
3. Håndtag
4. Gevindstiknippel
5. Magasinarm
6. Magasin
7. Niveauisning
8. Udløsesikring
9. Munding
10. Frontplade
11. Hurtigspændearm frontplade

## Formålsbestemt anvendelse

Hæftemaskinen er et tryklufdsdrevet værktøj til mange forskellige anvendelser.

Maskinen benyttes til inddrivning af dykkersøm og klammer i træ og lignende materialer. Kun de søm og klammer, som fremgår af punktet „Tekniske data“, eller som er afbildet på skiltet på magasinet, må benyttes. Andre inddrivningsenheder må ikke anvendes. Ligeledes må anvendelse på hårde materialer, såsom sten, metal osv., ikke finde sted.

Maskinen må udelukkende anvendes i overensstemmelse med det tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvarret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt maskinen anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

### Bemærk!

Er slangens indvendige diameter for lille og slangeledningen for lang, vil dette nedsætte maskinens ydeevne.

## Tekniske data

Maks. tilladt arbejdstryk	8,3 bar
Anbefalet trykområde	4.7-7.5 bar
Luftforbrug	1,5 l
Klammebredden	5,7 mm
Klammelængde	16-40 mm
Sømlængde	15-50 mm
Anbefalet slangediameter	10 mm
Vægt	1,2 kg
Lydtryksniveau $L_{pA}$	85,6 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{WA}$	98,6 dB(A)
Vibration	2,01 m/s <sup>2</sup>

Disse værdier for støjemission er maskinrelaterede specifikationer og angiver ikke den faktiske støj udvikling på anvendelsesstedet. Støj udviklingen på anvendelsesstedet afhænger f.eks. af arbejdsstedets omgivelser, arbejdsområdet, emnestøtten og inddrivningsfrekvensen. Den angivne værdi for vibration er en maskinrelateret specifikation og siger ikke noget om den faktiske indvirkning på hånd-armssystemet ved anvendelse af maskinen. Indvirkningen på hånd-armssystemet ved anvendelse af maskinen afhænger f.eks. af holdekræften, pressekræften, arbejdsretningen, det indstillede lufttryk, arbejdsområdet, emnestøtten.

### Støj udvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.

- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

### Renset og olieforstøvet.

Renset og olieforstøvet.

### Luftforsyning:

Tilsluttes en tryklufdskilde via en serviceunit med filterreduktionsventil og oliesmøreanordning.

### Bemærk:

Alt arbejde med maskinen skal foregå iført det nødvendige beskyttelsestøj, især sikkerhedsbriller

## Ibrugtagning

**BEMÆRK:** Sæt de medleverede beskyttelsesbriller på, før arbejdet startes. Træk beskyttelsesfolien af beskyttelsesbrillerne, før de tages i brug første gang.

### Tryklufdkilde tilsluttes

**BEMÆRK:** Trykluft-hæftemaskinen må udelukkende køre med rensat, olieforstøvet trykluft og må ikke overskride det maks. arbejdstryk på 8 bar på maskinen. Til regulering af arbejdsstryk skal kompressoren være udstyret med en trykregulator.

### Tilslut maskinen til en egnet tryklufdkilde

1. Tryk hertil på tryklufdslangens lynkobling (følger ikke med leveringen)
2. på tryklufthæftemaskinens gevindstiknippel  $\frac{1}{4}$  (4). Det hele låses automatisk.
3. Forbind den anden ende på tryklufdslangen med (filter)-trykregulatoren på kompressoren.

### Magasin fyldes

1. Tryk på magasinarmen 5 og træk magasinafdækningen helt tilbage.
2. Læg det ønskede hæftemateriale (søm, se Fig. A eller klemmer, se Fig. B) ind i magasinet (6). Klemmerne skal anbringes på magasinets (6) vange.
3. Skub magasinafdækningen frem, til den falder i hak.

## Betjening

- Fyld magasinet (6) på trykluft-hæftemaskinen, som beskrevet i kapitlet „Magasin fyldes“.
- Indstil det korrekte arbejdstryk vha. trykregulatoren.
- Kontrollér, at det maks. arbejdstryk på 7,5 bar ikke overskrides på maskinen. Et for højt arbejdstryk forbedrer ikke arbejdsresultatet, men øger blot forbruget af trykluft og maskinliddet.
- Tænd for kompressoren.
- Lad kompressoren køre, til det maks. kedeltryk er nået, og maskinen slukker.
- Anbring trykluft-hæftemaskinen på emnet og tryk på udløseren (2). **BEMÆRK:** Trykluft-hæftemaskinen er udstyret med en udløsesikring (8). Hæftematerialet forlader først maskinen, når munden på trykluft-hæftemaskinen trykkes mod emnet, og udløseren (2) betjenes.
- Som alternativ kan arbejdet fremskyndes ved at blive ved med at trykke på udløseren (2).
- Anbring trykluft-hæftemaskinen på emnet.
- Tryk maskinen på emnet, til dette berøres af munden (9). Hæftematerialet forlader maskinen.
- Så længe der trykkes på udløseren (2), forlader et stykke hæftemateriale maskinen, hver gang munden (9) berører emnet.
- Som alternativ kan munden (9) på maskinen også trykkes konstant mod emnet.
- Hver gang udløseren (2) betjenes, forlader et stykke hæftemateriale maskinen.

- Drej afgangsluftblændestykket (1) for at lede den udstrømmende luft i den ønskede retning.
- Afbryd maskinen fra kompressoren, når arbejdet er færdigt.

#### Fastklemte klemmer fjernes

- Skulle en klemme/et søm have sat sig fast i magasinskakten, fjernes trykluftledningen med det samme.
- Åbn magasinet (6) iht. beskrivelsen i kapitel „Magasin fyldes“.
- Åbn frontpladen (10) ved at trække hurtigspændearmen frontplade (11) hen imod udløsesikringen (8).
- Tag det fastklemte hæftemateriale ud.
- Luk frontpladen (10) ved at trække hurtigspændearmen frontplade (11) hen imod afgangsluftblændestykket (1).
- Luk magasinet (6) på trykluft-hæftemaskinen, som beskrevet i kapitlet „Magasin fyldes“.

#### Vedligeholdelse og pleje

**Vigtigt:** Kobl maskinen fra tryklufstnettet, inden vedligeholdelse og rengøring påbegyndes.

Hvis de her anførte vedligeholdelsesanvisninger overholdes, vil du kunne få glæde af dette kvalitetsprodukt i lang tid fremover. Tjek hver gang, før arbejdet påbegyndes, at magasinet sidder fast (6). Rengør maskinen grundigt umiddelbart efter arbejdsophør.

Regelmæssig smøring af maskinen er en forudsætning for en fejlfri, konstant funktion. Brug udelukkende den medfølgende olie.

#### Der findes to former for smøring:

##### Oliesmøreanordning

En komplet serviceunit indbefatter en forstøvende smøreanordning placeret på kompressoren.

##### Manuel

Hvis dit anlæg hverken besidder en serviceunit eller en ledningssmører, skal der dryppes 3-5 dråber olie i trykluftstilslutningen, hver gang før trykluftsværktøjet tages i brug. Har trykluftsværktøjet være ude af drift i flere dage, skal der dryppes 5-10 dråber olie i trykluftstilslutningen, inden du tænder.

Trykluftsværktøjet skal opbevares i et tørt rum.

##### Øvrig vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere vedligeholdelseskrævende dele inde i maskinen.

#### Rengøring

- Brug ikke skarpe genstande til at rengøre maskinen med. Væske må ikke trænge ind i maskinen. Ellers kan maskinen blive beskadiget.
- Rengør maskinen med regelmæssige mellemrum, helst altid umiddelbart efter arbejdet.
- Rengør huset med en tør klud – brug under ingen omstændigheder benzin, opløsningsmidler eller rengøringsmidler, der angriber plast.
- Pak altid trykluft-hæftemaskinen sammen
- i den medleverede kuffert efter brug, så den er beskyttet mod snavs.

#### Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## Verklaring van de symbolen op het toestel

		Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen!
		Draag een veiligheidsbril!
		Draag een gehoorbeschermer!

## Inleiding

### FABRIKANT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**

Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### ADVIES:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik

## Veiligheidsinstructies

### ⚠ WAARSCHUWING

#### Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

#### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Onttrek de tacker niet aan zijn eigenlijke bestemming.
- Pneumatisch materieel buiten bereik van kinderen houden.
- Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen via een snelsluitkoppeling bewerkstelligen.
- Indrijfmaterieel mag alleen op leidingen worden aangesloten waarbij de maximaal toegestane druk van het toestel met niet meer dan 10 % kan worden overschreden. Bij hogere drukken moet een drukregelklep (drukregelaar) met afwaarts geïnstalleerde drukkbelegingsklep op de persluchtleiding worden gemonteerd.
- De afstelling van de werkdruk dient via een drukregelaar te gebeuren.
- Gebruik pneumatisch indrijfmaterieel alleen met de druk die nodig is voor de desbetreffende indrijfbeurt teneinde onnodig hoge geluidsniveaus, verhoogde slijtage en daaruit voortvloeiende storingen te voorkomen.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken. Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- Het toestel van de persluchtbron scheiden alvorens een storing te verhelpen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Enkel originele wisselstukken gebruiken. Herstelwerkzaamheden mogen alleen door personen die door de fabrikant ermee belast zijn of door andere deskundigen worden verricht mits inachtneming van de instructies vermeld in de handleiding.
- Draag bij het werken met de tacker de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.
- Maximale luchtdruk van 7,5 bar niet overschrijden.

- De aangesloten en geladen nagelmachine niet op personen richten.
- Geen inrichtingen met veiligheidscontact verwijderen.
- Laat het geladen toestel niet onbeheerd.
- Geen defecte toestellen gebruiken.
- Gebruik alleen nietjes/nagels zoals vermeld in de technische gegevens.
- Het toestel moet na het loskoppelen drukloos zijn.
- Toestel nooit zonder nietjes/nagels gebruiken.
- Richt een gebruiksklaar indrijftoestel nooit rechtstreeks op uzelf of op andere personen.
- Hou het indrijftoestel bij het werk zodanig dat hoofd en lichaam bij een mogelijke terugstoot als gevolg van een storing in de energietoevoer of van harde plaats in het werkstuk geen letsels kunnen oplopen.
- Zet het indrijftoestel nooit in een vrije ruimte in werking. U voorkomt daardoor dat iemand door rondvliegende indrijfvoorwerpen in gevaar wordt gebracht alsook overbelasting van het toestel.
- Voor het transport dient u het indrijftoestel van het persluchtnet te scheiden, vooral als u ladders gebruikt of als u zich in ongewone lichaamshouding beweegt.
- Draag het indrijftoestel op de werkplek alleen aan de handgreep en zonder de trekker te bedienen.
- Let op de omstandigheden van de werkplek. Indrijfvoorwerpen kunnen eventueel dunne werkstukken doorboren of bij het werken langs hoeken en randen wegglijden van werkstukken en daardoor personen in gevaar brengen.
- Gebruik voor uw persoonlijke bescherming gepaste beschermingsmiddelen zoals b.v. gehoor- en oogbeschermer.
- Voor elke ingebruikneming van het toestel dient u na te gaan of de beveiliging tegen onbedoeld inwerkingstelling naar behoren werkt. Het toestel mag alleen in gebruik worden genomen als de inrichting naar behoren functioneert.

Het toestel is niet geschikt voor de volgende werkzaamheden:

- als het overstappen van een indrijfplaats naar de andere gebeurt via stellingen, trappen, ladders of ladderachtige constructies zoals b.v. daklatwerk
- het sluiten van kisten of kratten
- bij het aanbrengen van transportborgelementen b.v. op voertuigen en wagons.

### Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

#### Restrisico's

Er blijven altijd restrisico's bestaan ook al wordt dit toestel naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch toestel:

1. Knelgevaar
2. Lichamelijk letsel door indrijfvoorwerpen
3. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
4. Gezondheidsschade die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.



## Utrustning

1. Frånluftsblåde (vridbart)
2. Utlösare
3. Handtag
4. Gånginsticksnippel
5. Magasinsspak
6. Magasin
7. Nivåvisning
8. Utlösningssanordning
9. Mynning
10. Frontplatta
11. Snabbspänningsspak frontplatta

## Reglementair gebruik

De tacker is een pneumatisch gereedschap voor veelzijdige toepassingen.

Dit toestel dient op verzonken nagels en nietjes in te drijven in hout een soortgelijke materialen. Er mogen alleen de nagels of nietjes worden gebruikt die omschreven zijn onder "Technische gegevens" of afgebeeld zijn op het aanwijsbord aangebracht op het magazijn. Andere indrijfvoorwerpen mogen niet worden gebruikt. Evenmin is het gebruik van het toestel op harde materialen zoals steen, metaal enz. toegestaan.

Het toestel mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

### Let wel!

**Slangen met een te geringe binnendiameter en te lange slangleidingen hebben een vermogensvermindering aan het toestel tot gevolg.**

## Technische gegevens

Max. toegestane werkdruk	8,3 bar
Aanbevolen drukbereik	4.7-7.5 bar
Luchtverbruik	1,5 l
Nietjes breedte	5,7 mm
Nietjes lengte	16-40 mm
Nagellengte	15-50 mm
Aanbevolen slangdiameter	10 mm
Gewicht	1,2 kg
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	85,6 dB(A)
Geluidsvermogen $L_{WA}$	98,6 dB(A)
Vibratie	2,01 m/s <sup>2</sup>

Deze waarden van de geluidsemissie zijn karakteristieke waarden van het toestel zelf en geven niet de geluidsontwikkeling weer op de plaats waar het toestel wordt ingezet. De geluidsontwikkeling op de plaats waar het toestel wordt ingezet hangt af b.v. van de werkomgeving, het werkstuk, de werkstukhouder en het aantal indrijf beurten. De opgegeven waarde van

de vibratie is een karakteristieke waarde van het toestel en stelt niet de inwerking op het hand-arm-systeem bij het gebruik van het toestel voor. Een inwerking op het hand-arm-systeem bij het gebruik van het toestel hangt b.v. af van de grijpkracht, de aandrukkracht, de werkriching, de ingestelde luchtdruk, het werkstuk en de werkstukhouder.

### Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

### Kwaliteit van de perslucht:

gezuiverd en met vernevelde olie.

### Luchttoevoer:

via een conditioneereenheid met filterdrukregelaar en olieverniveelaar aansluiten op een persluchtbron.

### Let wel:

**Draag de vereiste beschermende kleding, vooral een veiligheidsbril, als u met de tacker werkt.**

## Börja använda apparaten

**ANMÄRKNING:** Sätt på de medföljande skyddsglasögonen innan varje idrifttagning. Innan första användningarna skall skyddsfolien dras av skyddsglasögonen.

### Ansluta en tryckluftskälla

**ANMÄRKNING:** Trycklufts-häftpistolen får endast användas med renad, oljedimmad tryckluft och får inte överskrida det maximala arbetstrycket på 7,5 bar på apparaten. För att reglera arbetstrycket skall kompressorn vara utrustad med en tryckreglerare.

### Anslut apparaten till en lämplig tryckluftskälla.

1. För att göra detta trycker du på tryckluftsslängens snabbkoppling (ingår inte i leveransen) på gängnippeln  $\frac{1}{4}$  (4) till den tryckluftsdreven häftpistolen. Låsningen sker automatiskt.
2. Anslut tryckluftsslängens andra ände med (filter)-tryckregleringen på kompressorn.

### Ladda magasinet

1. Tryck på magasinsspaken (5) och dra tillbaka magasinsskåpan ända till anslaget.
2. Lägg in indrivningsmaterialet (spikar, se bild B eller klamrar, se bild B) i magasinet (6). Klamrarna måste sättas fast ovanpå magasinet (6).
3. Skjut magasinsskåpan framåt tills den hakar i.

## Användning

- Ladda magasinet (6) till den tryckluftsdreven häftpistolen, sås som beskrivs i kapitlet „Ladda magasin“.
- Ställ in korrekt arbetstryck med hjälp av tryckreduceraren.
- Var uppmärksam på att inte överskrida ett maximalt arbetstryck på 7,5 bar på apparaten. Ett för högt arbetstryck leder inte till ökade prestanda, utan ökar bara tryckluftsförbrukningen och slitage på utrustningen.
- Sätt på kompressorn.
- Låt kompressorn en gång arbeta så länge tills det maximala pantrycket uppnåtts och apparaten stänger av sig.
- Placera trycklufts-häftapparaten på arbetsstycket och

tryck på utlösaren (2) . **ANMÄRKNING:** Trycklufts-häftpistolen är utrustad med en utlösansanordning (8) . Indrivningsmaterialet lämnar apparaten först när trycklufts-häftpistolens mynning trycks mot arbetsstycket och utlösaren (2) aktiveras.

- Alternativt kan du öka arbetstempot genom att hålla utlösaren (2) intryckt.
- Placera trycklufts-häftpistolen på arbetsstycket.
- Tryck apparaten mot arbetsstycket tills mynningen (9) rör vid detta. Indrivningsmaterialet lämnar apparaten.
- Så länge du håller utlösaren (2) intryckt lämnar ett styck indrivningsmaterial apparaten varje gång mynningen (9) rör vid arbetsstycket.
- Alternativt kan du också trycka apparatens mynning (9) kontinuerligt mot arbetsstycket.
- Varje gång utlösaren (2) aktiveras lämnar ett styck av indrivningsmaterialet apparaten.
- Vrid fränluftsblädet (1) för att leda den utströmmande luften i önskade riktning.
- Skilj apparaten från kompressorn efter avslutat arbete.

#### Ta bort fastnade klämmor

- Om en klammer / spik skulle fastna i magasinsschaktet skall tryckluftstillförseln omedelbart tas bort.
- Öppna magasin (6) så som beskrivs i kapitlet „Ladda magasinet“.
- Öppna frontplattan (10) genom att dra snabbspänningsspaken i frontplattan (11) i riktning mot utlösansanordningen (8) .
- Ta bort det fastklämda indrivningsmaterialet.
- Stäng frontplattan (10) genom att dras frontplattans snabbspänningsspak (11) i riktning mot fränluftsblädet 1 .
- Stäng trycklufts-häftpistolens magasin 6 såsom beskrivs i kapitlet „Ladda magasin“.

## Onderhoud

**Let op!** Scheid het toestel van het persluchtnet voordat u onderhouds- een schoonmaakwerkzaamheden verricht.

De inachtneming van de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften waarborgt voor dit kwaliteitsproduct een lange levensduur en een storingvrije werking. Controleer telkens voor werkbegin of het magazijn (6) goed vast zit. Maak het toestel onmiddellijk na het werk grondig schoon.

De duurzame perfecte functie van uw tacker is pas verzekerd als u het toestel regelmatig smeert. Gebruik daarvoor alleen de bij de leveringsomvang begrepen olie.

#### Voor de smering zijn er twee mogelijkheden:

##### Smering via een olieverniveelaar

Een complete conditioneereenheid bevat een olieverniveelaar en is op de compressor aangebracht.

##### Manuele smering

Indien bij uw installatie een conditioneereenheid noch een oliepot op de persluchtleiding aanwezig is dient u telkens voor ingebruikneming van het pneumatisch toestel 3 à 5 druppels olie in de persluchtaansluiting te geven. Indien het pneumatisch toestel meerdere dagen buiten bedrijf is dient u 5 à 10 druppels olie in de persluchtaansluiting te geven voordat u het toestel inschakelt.

## Ander onderhoud

Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

## Reiniging

- Hou de beveiliging tegen onbedoelde inwerkstelling zoveel mogelijk zonder stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het apparaat kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.

## Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## Objasňenie symboli na instrumente

	<p>(PL)</p>	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>(PL)</p>	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>(PL)</p>	<p>Nosić nauszniki ochronne!</p>

## Inicjacja

### PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DROGI KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

### WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producento urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

## Wskazówki bezpieczeństwa

### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może skutkować porażeniem prądem, niebezpieczeństwem pożaru lub ciężkimi zranieniami.  
**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

Proszę podjąć środki bezpieczeństwa dla ochrony własnej i osób przebywających w otoczeniu.

- Nie używać zszywacza niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Urządzenia pneumatyczne zabezpieczyć przed dziećmi.
- Urządzenie używać, tylko, gdy są Państwo wypoczęci i skoncentrowani.
- Podłączać ciśnienie tylko przez szybkozłącze.
- Urządzenia napędzające mogą być podłączone tylko do takich przewodów, które nie przekraczają maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia urządzenia o więcej niż 10%. W przypadku wyższego ciśnienia w przewodzie ciśnieniowym musi być zainstalowany zawór regulujący ciśnienie (reduktor ciśnienia) z w zaworem ograniczającym ciśnienie.
- Ciśnienie robocze musi być ustawione poprzez reduktor ciśnienia.
- Urządzenia pneumatyczne mogą być używane tylko z odpowiednim wymaganym ciśnieniem, po to, aby przez to ograniczyć poziom hałasu, zbyt szybkie zużywanie się urządzenia i powstające w ten sposób uszkodzenia.
- Jako źródło energii nie używać żadnych kwasów ani łatwopalnych gazów. Zachodzi niebezpieczeństwo zapalenia i wybuchu.
- Przed usunięciem usterek i pracami konserwacyjnymi oddzielić urządzenie od źródła ciśnienia.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez osoby upoważnione przez producenta lub przez inną osobę do tego uprawnioną uwzględnieniem wytycznych zawartych w instrukcji obsługi.
- Przy pracy ze zszywaczem należy nosić odzież ochronną, szczególnie okulary ochronne i rękawice ochronne.
- Nie przekraczać najwyższego ciśnienia roboczego

7,5 bar.

- Włączonego i załadowanej gwoździarki nie ustawiać w kierunku innych osób.
- Nie usuwać elementów ochronnych i stykowych.
- Naładowanego urządzenia nie pozostawiać bez nadzoru.
- Nie używać uszkodzonych urządzeń.
- Używać wyłącznie zszywek/gwoździ zgodnych z podanymi w danych technicznych.
- Po rozłączeniu ciśnienie musi być usunięte z narzędzia.
- Nigdy nie używać urządzenia bez zszywek/ gwoździ.
- Nie kierować gotowego do pracy urządzenia bezpośrednio naprzeciw siebie lub na inne osoby.
- Podczas pracy urządzenie trzymać tak, aby głowa lub ciało nie zostały zranione na skutek odbicia do tyłu, które spowodowane może być usterką zasilania w energię lub napotkania twardych miejsc na obrabianym przedmiocie.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia na wolnym powietrzu. Dzięki temu unikną Państwo niebezpieczeństwa związanego z przeciążeniem urządzenia i odrzucanymi przedmiotami.
- W celu transportu urządzenie należy oddzielić od sieci ciśnieniowej, szczególnie, kiedy używa się drabiny lub poruszają się Państwo w nienaturalny sposób.
- W miejscu pracy przenosić urządzenie tylko za pomocą uchwytu i z nieuruchomionym włącznikiem.
- Uważać na warunki w miejscu pracy. Wbijane przedmioty mogą ewentualnie przebić cienkie obrabiane przedmioty lub w trakcie pracy mogą zsuwać się z rogów i krawędzi obrabianego przedmiotu i przy tym zagrażać innym osobom.
- W celu własnej ochrony używać odpowiednich środków chroniących ciało, jak np. ochraniacze na uszy i oczy.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie zabezpieczenia spustu. Urządzenie można używać tylko wtedy, gdy ten element funkcjonuje prawidłowo.

Urządzenie nie nadaje się do następujących prac:

- Jeśli zmiana miejsca wbijania odbywa się na rusztowaniu, schodach drabiny lub na podobnych elementach konstrukcyjnych, jak np. deskowanie dachu.
- zamykania skrzyń i opakowań drewnianych
- przy mocowaniu zabezpieczeń transportowych np. na pojazdach i wagonach

### Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa.

### Pozostałe zagrożenia

Także w przypadku, gdy to narzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:

1. Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!
2. Niebezpieczeństwo zranienia przez przedmioty wbijane
3. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nasłuchów ochronnych.
4. Szkody dla zdrowia, które wynikają z manipulowania nadgarstkiem, w przypadku, gdy urządzenia nie jest prowadzone i przeglądane zgodnie z przepisami.

## Wyposażenie

1. Osłona wylotu powietrza (obrotowa)
2. Wyzwalacz
3. Uchwyt
4. Złączka wtykowa gwintowana
5. Dźwignia magazynku
6. Magazynek
7. Wskaźnik napełnienia
8. Zabezpieczenie wyzwalacza
9. Wylot
10. Płytki czołowa
11. Zatrask płytki czołowej

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zszywacz jest urządzeniem pneumatycznym do różnorodnego zastosowania.

Urządzenie to służy do wbijania gwoździ i zszywek w drewno i podobne materiały. Można używać wyłącznie gwoździ wzgl. zszywek, które opisane są w punkcie „Dane techniczne” wzgl. pokazane są na tabliczce znamionowej magazynka. Nie można wbijać innych przedmiotów. Podobnie nie można używać na twardej materiałach takich jak stal, metal itd.

Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Naprawy i prace serwisowe mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.

### Proszę pamiętać!

**Zbyt mała wewnętrzna średnica węża i zbyt długi wąż doprowadzają do utraty mocy urządzenia.**

## Dane techniczne

Max. dopuszczalne ciśnienie robocze	8,3 bar
Zalecany zakres ciśnienia	4.7-7.5 bar
Zużycie powietrza	1,5 l
Szerokość zszywki	5,7 mm
Długość zszywki	16-40 mm
Długość gwoździa	15-50 mm
Zalecana średnica węża	10 mm
Waga ok.	1,2 kg
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	85,6 dB(A)
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	98,6 dB(A)
Wibracje	2,01 m/s <sup>2</sup>

Wartości dotyczące emisji hałasu są wartościami znamionowymi odnoszonymi się do urządzenia i nie odzwierciedlają hałasu w miejscu użycia. Powstawanie hałasu na miejscu użycia zależy np. od otoczenia, materiału, podkładki pod materiałem obrabianym i liczby wbić. Podane wartość wibracji jest wartością znamionową dotyczące urządzenia i nie przedstawia oddziaływania na dłoń i ramiona w czasie pracy.

Oddziaływanie na dłoń i ramię przy użyciu urządzenia zależy np. od siły chwytu, siły dociskania, kierunku pracy, ustawionego ciśnienia, materiału, podkładki.

## Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## Jakość sprężonego powietrza:

oczyszczone i z rozpylonym olejem.

## Zasilanie powietrzem:

podłączać do źródła powietrza przez jednostkę sprawdzającą z filtrem redukującym ciśnienie i smarownicą.

## Proszę pamiętać:

**Przy pracy ze zszywaczem należy nosić odzież ochronną, szczególnie okulary ochronne.**

## Uruchomienie

**WSKAZÓWKA:** Przed każdym uruchomieniem założyć dostarczone okulary ochronne. Przed pierwszym użyciem ściągnąć z okularów folię ochronną.

## Przylączenie źródła sprężonego powietrza

**WSKAZÓWKA:** Zszywacz pneumatyczny można zasilать wyłącznie oczyszczonym sprężonym powietrzem z mgłą olejową i nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego urządzenia 7,5 bar. W celu regulacji ciśnienia roboczego wyposażyć sprężarkę w nadciśnieniowe urządzenie zabezpieczające.

## Przylczyć urządzenie do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza

1. Wcisnąć szybkozłączkę przewodu pneumatycznego (niezawarty w zestawie) w złączkę wtykową gwintowaną ¼ (4) zszywacza pneumatycznego. Następuje automatyczne zablokowanie.
2. Połączyć końcówkę przewodu pneumatycznego z nadciśnieniowym urządzeniem zabezpieczającym (filtra) na sprężarce.

## Napełnianie magazynka

1. Nacisnąć dźwignię magazynka (5) i pociągnąć pokrywę magazynka do oporu.
2. Napełnić magazynek (6) odpowiednimi elementami mocującymi (gwoździami, patrz, rys. A, lub zszywkami, patrz rys. B). Zszywki muszą się znajdować na trzonie magazynka (6).
3. Pchnąć pokrywę magazynka i ją zatrzasnąć.

## Obsługa

- Napełnić magazynek (6) zszywacza pneumatycznego zgodnie z opisem w rozdziale „Napełnianie magazynka”.
- Za pomocą nadciśnieniowego urządzenia zabezpieczającego ustawić właściwe ciśnienie robocze.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego urządzenia 7,5 bar. Zbyt wysokie ciśnienie robocze nie zwiększa wydajności, a jedynie podwyższa zapotrzebowanie na sprężone powietrze i przyspiesza zużycie urządzenia.
- Włączyć sprężarkę.
- Poczekać do osiągnięcia maksymalnego ciśnienia w

kotle i odłączenia urządzenia.

- Przystawić zszywacz pneumatyczny do obrabianego przedmiotu i nacisnąć wyzwalacz (2). **WSKAZÓWKA:** Zszywacz pneumatyczny jest wyposażony w zabezpieczenie wyzwalacza (8). Element mocujący opuszcza urządzenie dopiero po dociśnięciu wylotu zszywacza pneumatycznego do obrabianego przedmiotu i naciśnięciu wyzwalacza (2).
- Pracę można przyspieszyć przez stałe przytrzymywanie wyzwalacza (2).
- Przystawić zszywacz pneumatyczny do obrabianego przedmiotu.
- Docisnąć urządzenie do przedmiotu, tak aby wylot (9) go dotykał. Element mocujący opuszcza urządzenie.
- Dopóki wyzwalacz (2) będzie przytrzymywany, każde dotknięcie wylotu (9) przez obrabiany przedmiot spowoduje wypuszczenie z urządzenia jednego elementu mocującego.
- Można także stale dociskać wylot (9) urządzenia do obrabianego przedmiotu.
- Każde naciśnięcie wyzwalacza (2) spowoduje wówczas wypuszczenie jednego elementu mocującego.
- Obrócić osłonę wylotu powietrza (1), aby skierować strumień powietrza w żądanym kierunku.
- Po zakończeniu pracy odłączyć urządzenie od sprężarki.

#### Usuwanie zablokowanych zszywek

- Jeśli zszywka/gwóźdź zablokowały się w kanale magazynka, natychmiast odłączyć doprowadzane powietrze.
- Otworzyć magazynek (6) zgodnie z opisem w rozdziale „Napełnianie magazynka”.
- Otworzyć płytkę czołową (10) przez pociągnięcie jej zatrzasku (11) w kierunku zabezpieczenia wyzwalacza (8).
- Wyjąć zablokowany element.
- Zamknąć płytkę czołową (10) przez pociągnięcie jej zatrzasku (11) w kierunku osłony wylotu powietrza (1).
- Zamknąć magazynek (6) zszywacza pneumatycznego zgodnie z opisem w rozdziale „Napełnianie magazynka”.

#### Konserwacja i pielęgnacja

**Uwaga:** Przed wykonaniem prac konserwacyjnych lub czyszczenia, odłączyć urządzenie do sprężonego powietrza.

Przestrzeganie poniższych wskazówek konserwacji zapewnia długotrwałą „żywość” oraz bezawaryjne użytkowanie tego produktu o wysokiej jakości. Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy sprawdzić mocowanie magazynku (6). Urządzenie czyścić dokładnie zaraz po pracy.

Warunkiem długotrwałego i bezawaryjnego funkcjonowania zszywacza jest jego regularne naoliwianie. Używać do tego tylko oleju zwartego w dostawie.

#### Są dwie możliwości smarowania:

##### Olejarka

Całkowita jednostka konserwacyjna zawiera olejarkę i jest umieszczona na kompresorze.

##### Ręcznie

Jeśli nie posiadają Państwo jednostki konserwacyjnej ani olejarki, należy przed każdym uruchomieniem urządzenia pneumatycznego dodać 2-5 kropel oliwy do podłączenia ciśnieniowego. Jeśli urządzenie pneumatyczne pozostaje kilka dni nieużywane, przed uruchomieniem należy do podłączenia ciśnieniowego dodać 5-10 kropel oleju.

#### Inne przeglądy

Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.







#### Czyszczenie

- W miarę możliwości utrzymywać zabezpieczenie spustu wolne od kurzu i brudu. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

#### Utylizacja i recyking

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

		<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
		<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
		<p>Viseljen hallásvédőt!</p>

## Bevezetés

### GYÁRTÓ:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,

## Biztonsági utasítások

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

#### Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Megfelelő óvintézkedések használata által védje magát és a környezetét a balesetveszélyek elől.

- Ne használja fel olyan célokra a tűzöngépet, amelyekre nincs előlátva.
- Gyerekek elől biztosítani a préslégszerszámokat.
- Csak kipihenten és kocentrálva kezdeni a munkához.
- A préslégcsatlakozást csak egy gyorszáró kuplungon keresztül végezni el.
- A behajtókészülékeket csak azokra a vezetékekre szabad rácsatlakoztatni, amelyeknél a készülék maximálisan engedélyezett nyomása nem lehet több mint 10%-al túllépve. Magasabb nyomásoknál egy nyomásszabályozó szelepet (túlnyomáscsökkentőt) kell, egy utánkapcsolt nyomáshatároló szeleppel a préslégvezetékbe beépíteni. A munkanyomás beállításánál a túlnyomáscsökkentőn keresztül kell megtörténnie.
- A préslég által üzemeltetett behajtókészülékeket csak a megfelelő művelthez szükséges nyomással meghajtani, azért hogy elkerülje a magas zajszintet, a magasabb kopást és az áltál felmerülő zavarokat.
- Ne használjon energiaforrásként oxigént vagy gyúlékony gázokat. Tűz és robbanás veszélye áll fenn. Zavarok elhárítása és karbantartás előtt leválasztani a készüléket a préslégforrásról.
- Csak eredeti – pótalkatrészeket használni. Rendbehózási munkákat csak a gyártó által megbízottaknak vagy más szakértőnek szabad a használati utasításban tartalmazott adatok figyelembe vétele mellett elvégeznie. A tűzöngéppel való dolgozásnál mindig hordani a szükséges védőruhát, különösen a védőszemüveget és a védőkesztyűket.
- Ne lépje túl a 7,5 bar legmagassabb légnyomást.
- Ne irányítsa a csatlakoztatott és megtöltött szegezöngépet személyekre.
- Ne távolítsa el a védőkontaktusberendezéseket.

- Ne hagyja a megtöltött készüléket felügyelet nélkül.
- Ne használjon defektes készülékeket.
- Csak a technikai adatokban megadottanak megfelelő kapcsokat/szöveket használni.
- A leválasztás után a készüléknek nyomásmentesnek kell lennie.
- Ne használja a készüléket sohasem kapcsok/szövegek nélkül.
- Ne irányítson sohasem egy üzemkész behajtókészüléket direkt saját maga felé, vagy más személyekre.
- Munka közben a behajtókészüléket úgy tartani, hogy a fej és a test ne sérülhesen meg az energiaellátás zavara vagy a munkadarabban levő kemény részek általi esetleges visszalökés által.
- Ne oldja ki a behajtókészüléket sohasem szabad teremben. Ezáltal elkerüli a szabadon röpdőső behajtótárgyak általi veszélyeztetéseket és a készülék túlságos igénybevitelét. Szállításához le kell választani a behajtókészüléket a présleghálózatról, különösen akkor ha létrákat használ vagy ha szokatlan testtartásban mozog.
- A munkahelyen a behajtókészüléket csak a fogantyúnál fogva tartani és nem üzemeltetett kioldónál.
- Ügyeljen a munkahelyi viszonyokra. Behajtótárgyak esetleg át tudják ütni a vékony munkadarabokat vagy lecsuszhatnak a munkadarabok sarkain és szélein való dolgozásnál és ennél személyeket veszélyeztethetnek.
- Személyi védelemhez használjon megfelelő testvédő szereket, mint például hallás és szemvédőt.
- Minden üzembevitel előtt le kell ellenőrizni a kioldásbiztosító rendeltetésszerű működését. A készüléket csak akkor szabad üzembe venni, ha a berendezés kifogástalanul működik.

A következő munkákra nem alkalmas a készülék:

- Ha az egyik behajtóhelyről a másokra történő cserére állványokon, lépcsőkön, létrákon vagy létrákhoz hasonló konstrukciókon, mint például tetőleceken keresztül történik.
- dobozok vagy rekeszek bezárása
- A szállítási biztosítások feltételénél, mint például gépkocsikra és vagonokra

### Őrizze jól meg ezeket a biztonsági utasításokat.

#### Fennmaradt rizikók

Akkor is ha előírás szerint kezeli a szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámoknak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:

1. Zúzódás veszélye
2. A behajtott tárgyak általi sérülési veszély
3. Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
4. Egészségi károk, amelyek a kéz-karregzésekből adódnak, ha a készülék nincs szabályszerűen vezetve és karbantartva.



## Felszereltség

1. Távozólevegő-terelő (forgatható)
2. Kioldó
3. Fogantyú
4. Menetes csatlakozó
5. Táremelő
6. Tár
7. Töltöttségjelző
8. Kioldó biztosíték
9. Torkolat
10. Homloklemez
11. Homloklemez gyorsszorító emelője

## Rendeltetésszerűi használat

A tűzógép az egy préslégüzemeltetett szerszám sokoldalú bevetésre.

Ez a készülék süllyesztett szögeknek és kapcsoknak a fába és hasonló anyagokba történő behajtásra szolgál. Csak olyan szögeket ill. kapcsokat szabad használni, amelyek a „Technikai adatok” alatti pontban le vannak írva ill. a magazínon levő jelzőtáblán ábrázolva. Nem szabad más behajtótárgyakat használni. Úgyszintén nem engedélyezett a kemény munkaanyagokon mint kő, fém stb. való használat.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Javításokat és szervízt csak egy feljogosított szakműhely által elvégeztetni.

### Vegye figyelembe!

**Túl kicsi tömlő-belsőátmérő és túl hosszú tömlővezeték a készülék teljesítményvesztéséhez vezet.**

## Technikai adatok

Max. engedélyezett munkanyomás	8,3 bar
Ajánlott nyomáskör	4.7-7.5 bar
Légfogyasztás	1,5 l
Kapocs szélesség	5,7 mm
Kapocs hosszúság	16-40 mm
Szög hosszúság	15-50 mm
Ajánlott tömlőátmérő	10 mm
Tömeg	1,2 kg
Hangnyomásmérték $L_{pA}$	85,6 dB(A)
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	98,6 dB(A)
Vibrálás	2,01 m/s <sup>2</sup>

Ezek a zajkibocsátási értékek a készülékre vonatkozó jellemzők és nem adják okvetlenül vissza a használati helyen fennálló zajkifejtést. A használati helyen fennálló zajkifejtés például függ a munkakörnyezettől, a munkadarabtól, a munkadarabfeltétől és a behajtófolyamatok számától. A vibráció megadott értéke az a készülékre vonatkozó jellemző és nem mutatja ki

a készülék használatánál a kéz-kar-szisztémára levő befolyást. A készülék használatánál a kézkar-szisztémára fennálló behatás az például a fogóerőtől, a rányomóerőtől, a munkairánytól, a beállított légnomástól, a munkadarabtól, a munkadarabfeltétől függ.

### Csökkentse le egy minimumra a zajkibocsátást és a vibrálást!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illesse a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

### Préslégminőség:

Megtisztított és olaj kódosított.

### Légellátás:

Egy szűrő nyomáscsökkentős és ködolajozós karbantartóegységen keresztül rácsatlakoztatni egy préslégforrásra.

### Vegye figyelembe:

**A tűzógéppel való dolgozásnál mindig hordani a szükséges védőruhát, különösen védőszemüveget.**

## Üzembe helyezés

**FIGYELEM:** üzembe helyezés előtt vegye fel a mellékelt védőszemüveget. Az első használat előtt húzza le a védőfóliát a védőszemüvegről.

### A sűrített levegő csatlakoztatása

**FIGYELEM:** A sűrített levegős tűzógépet csak tisztított, olajozott sűrített levegővel és legfeljebb 7,5 bar munkanyomással szabad üzemeltetni. A munkanyomás szabályozása érdekében a kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni.

### Csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegős forrásra.

1. Ehhez kösse össze a sűrítettlevegő-tömlő gyorscsatlakozóját (nem tartozéka a csomagnak) a sűrített levegős tűzógép ¼-os menetes csatlakozójával (4) . A reteszelés automatikusan megtörténik.
2. A sűrítettlevegő-tömlő másik végét kösse össze a kompresszor (szűrős) nyomáscsökkentőjével.

### A tár feltöltése

1. Nyomja le a táremelőt (5) , majd húzza hátra ütközésig a tár fedelét.
2. Helyezze be a megfelelő kötőelemeket (szögek, lásd a B-es ábrát vagy kapcsok, lásd a B-es ábrát) a tárba (6) . A kapcsokat a tár (6) tartójára kell helyezni.
3. Tolja előre a tár fedelét, míg az be nem ugrik a helyére.

## Kezelés

- Töltse fel a sűrített levegős tűzógép tárat (6) a Tár feltöltése c. részben leírtak szerint.
- Állítsa be a nyomáscsökkentő segítségével a helyes munkanyomást.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a készülék megengedett maximális munkanyomását 7,5 bar. A nagy munkanyomás nem eredményez jobb teljesítményt, hanem növeli a sűrített levegő fogyasztást és gyorsítja a készülék kopását.
- Kapcsolja be a kompresszort.
- Hagyja járni a kompresszort a maximális tartálynyomás eléréséig és a készülék lekapcsolásáig.
- Helyezze rá a sűrített levegős tűzógépet a munkadarabra, majd nyomja meg a kioldót (2) . **FIGYELEM:** a sűrített levegős tűzógép kioldó biztosítékkal (8) van felszerelve. A kötőelem csak akkor hagyja el a készüléket, ha a sűrített levegős tűzógép torkolatát a munkadarabnak nyomja és megnyomja a kioldót (2) .
- A munkát úgy gyorsíthatja, hogy nyomva tartja a kioldót (2) .
- Helyezze rá a sűrített levegős tűzógépet a munkadarabra.
- Nyomja rá a készüléket a munkadarabra úgy, hogy a torkolat (9) a munkadarabhoz érjen. A kötőelemet ekkor kilövi a készülék.
- Ameddig nyomva tartja a kioldót (2) , addig a készülék minden olyan alkalommal kilő egy darab kötőelemet, amikor a torkolat (9) a munkadarabhoz ér.
- Alternatív megoldásként a készülék torkolatát is (9) folyamatosan a munkadarabhoz nyomhatja.
- A készülék a kioldó (2) minden egyes megnyomásakor kilő egy darab kötőelemet.
- A távozó levegő-terelő (1) forgatásával a kiáramló levegő a kívánt irányba vezethető.
- A munka befejeztével válassza le a készüléket a kompresszorról.

### A beszorult kapcsok eltávolítása

- Amennyiben egy kapocs / szög beszorul a tárba, azonnal meg kell szüntetni a sűrített levegőellátást.
- Nyissa ki a tárat (6) a Tár feltöltése c. részben leírtak szerint.
- Nyissa fel a homloklemez (10) , ehhez húzza a homloklemez gyorszorító emelőjét (11) a kioldó biztosíték (8) irányába.
- Vegye ki a beszorult kötőelemet.
- Zárja vissza a homloklemez (10) , ehhez húzza a homloklemez gyorszorító emelőjét (11) a távozó levegő-terelő (1) irányába.
- Zárja vissza a sűrített levegős tűzógép tárat (6) a Tár feltöltése c. részben leírtak szerint.

## Údržba a péce

**Pozor!** Než začnete provádět údržbové a čisticí práce, odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

Dodržení zde uvedených pokynů k údržbě zajišťuje to-  
muto kvalitnímu výrobku dlouhou životnost a bezporu-  
chový provoz. Před každým zahájením práce zkontrolu-  
jte pevnost zásobníku (6). Čistěte přístroj důkladně a  
ihned po ukončení práce.

Pro trvalou, bezvadnou funkci Vašeho sponkovače je  
pravidelné mazání předpokladem. Použijte k tomu olej  
obsažený v rozsahu dodávky.

### Existují dvě možnosti mazání:

#### Mlhovou olejníčkou

Kompletní údržbová jednotka obsahuje mlhovou  
olejníčku a je umístěna na kompresoru.

## Ručně

Pokud nemá Vaše zařízení ani údržbovou jednotku  
ani maznici vedení, musí být před každým uvedením  
pneumatického nářadí do provozu dány do přípojky  
stlačeného vzduchu 3-5 kapek oleje. Pokud je pneu-  
matické nářadí několik dnů mimo provoz, musíte dát  
před zapnutím do přípojky stlačeného vzduchu 5-10  
kapek oleje.

### Ostatní údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly  
vyžadující údržbu.

## Tisztítás

- Tartsa a kioldóbiztosítást annyira por- és piszokmen-  
tesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készü-  
léket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacso-  
ny nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisz-  
títsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és  
egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne hasz-  
náljon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámad-  
hatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra,  
hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

## Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy  
csomagolásban található. Ez a csomagolás nyer-  
sanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig  
visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A kész-  
ülék és annak a tartozékai különböző anyagokból  
állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a  
károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisí-  
tési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy  
a községi közigazgatásnál! A megsemmisítésnek úgy  
kell történnie, hogy ne keletkezzenek veszélyeztetések  
személyek és a környezet részére.



# Konformitätserklärung



<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>EST</b>	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre	<b>RUS</b>	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>TR</b>	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
<b>FIN</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	<b>NO</b>	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
<b>SLO</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

## Druckluft-Tacker/Nagler

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	Emission. No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EU	

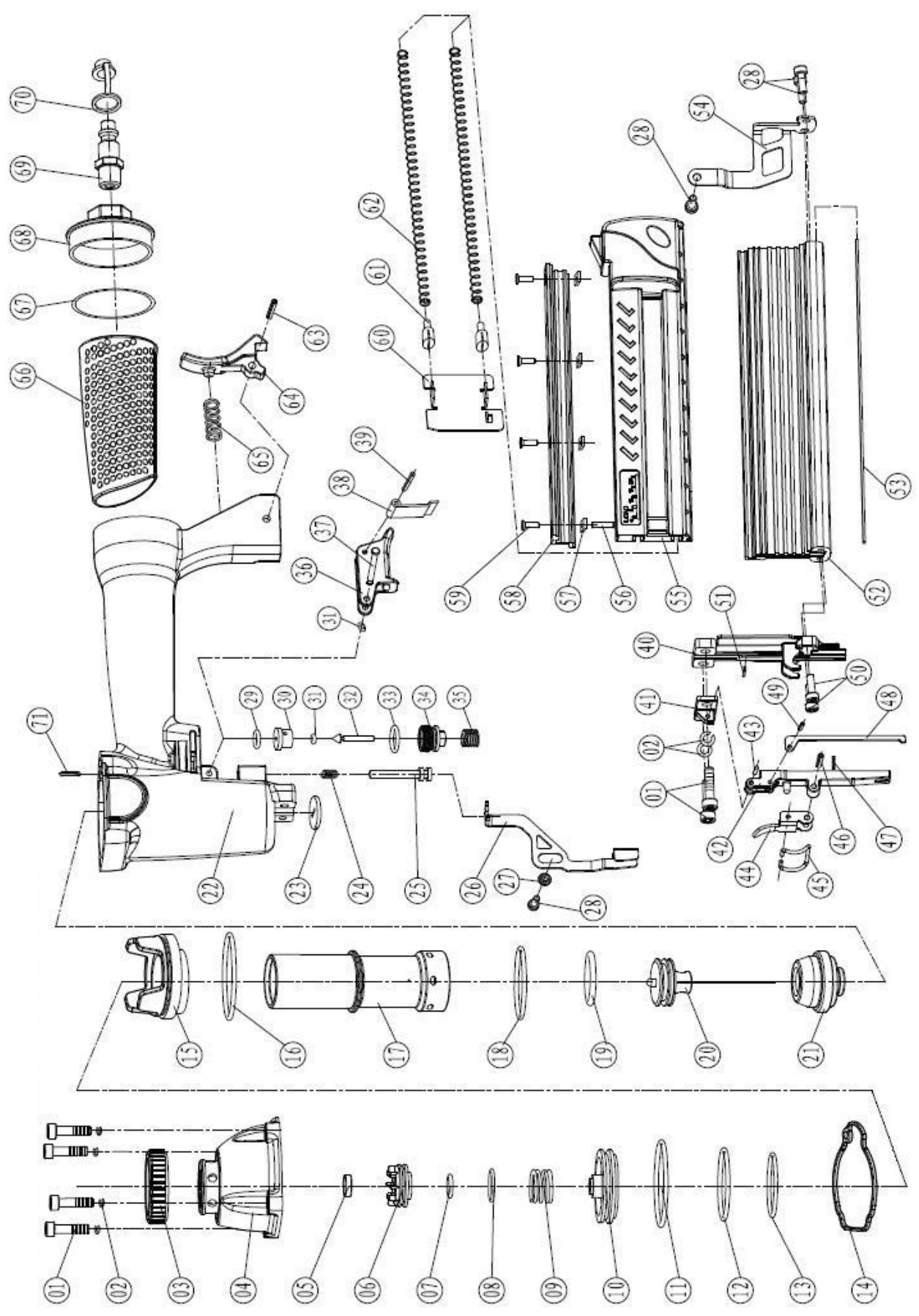
### Standard references: EN 792-13

Ichenhausen, den 15.03.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

**Art.-No. 7906100715**  
Subject to change without notice

**Documents registrar: Georg Kohler**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen





#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmseltest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsliáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмякване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.